

بلوچی۔ اُردو

بول چال

(اضافہ شدہ ایڈیشن)

عزیز محمد بگٹی



بلوچی اکیڈمی کوئٹہ

www.balochiacademy.org

Email: balochiacademy@gmail.com

© بلوچی اکیڈمی کوئٹہ

کتاب	:	بلوچی۔ اردو بول چال
مصنف	:	عزیز محمد بگٹی
پروف ریڈر	:	آلفت نسیم
ڈیزائننگ	:	بہرگ بلوچ
کمپیوٹر کمپوزنگ	:	نذر بلوچ
پرنٹرز	:	یونائیٹڈ پرنٹرز کوئٹہ
اشاعت دوم	:	1994ء
اشاعت سوم	:	2013ء
تعداد	:	500
قیمت	:	300/-

ISBN : 978 - 969 - 8557 - 96- 6

فہرست

7.....	محمد پناہ بلوچ	عرض ناشر
8.....	ملک محمد پناہ	تعارف
10.....	عزیز محمد بگٹی	سرگال
12.....	عزیز محمد بگٹی	اشاعت دوم
13.....	عزیز محمد بگٹی	اشاعت سوم
14.....		بلوچی حروف کی تشریح
15.....		بلوچی حروف ابجد
16.....		بلوچی حروف ابجد کا استعمال
18.....		بلوچی الفاظ کا استعمال
19.....		بلوچی الفاظ سے فقرے
21.....		بلوچی گفتی
28.....		اسم ضمیر
29.....		اسم ضمیر جملوں میں
30.....		عزیز واقارب
32.....		بات چیت
33.....		جسمانی اعضاء
35.....		بات چیت

36.....	گھریلو اشیاء
38.....	بات چیت
40.....	سبزی، میوے اور پھلوں وغیرہ کے نام
42.....	بات چیت
44.....	لباس
45.....	بات چیت
46.....	حروف جار
49.....	دن، موسم، وقت
51.....	بات چیت
54.....	پرندے اور جانوروں کے نام
57.....	بات چیت
59.....	کائنات
59.....	بات چیت
63.....	مصادر اور افعال
64.....	ماضی مطلق
65.....	حال جاری
65.....	فعل مستقبل
67.....	بلوچی فعل میں تذکیر و تانیث
67.....	بلوچی حال احوال اور روزمرہ مکالمے
74.....	فرہنگ

☆

☆/☆

عرض ناشر

بلوچی اکیڈمی 1958ء سے بلوچی زبان و ادب، ثقافت، تاریخ اور روایات کے فروغ اور ان کے تحفظ کے جدوجہد میں مصروف عمل ہے۔

بلوچی اکیڈمی نے بلوچی زبان و ادب کے علاوہ بلوچ قوم اور بلوچستان کے بارے میں مختلف اور ہمہ نوع موضوعات پر بلوچی سمیت، اردو، انگریزی اور فارسی میں سینکڑوں کتابیں شائع کی ہیں۔ اسی طرح علمی و ادبی، تاریخی و ثقافتی سرمایہ جو سینہ در سینہ ایک نسل سے دوسری نسل میں منتقل ہوتے ہوئے جو مواد ہم تک پہنچے ہیں، ہم نے ان کو محققین کے دور سے یکجا کر کے کتابی صورت میں شائع کئے ہیں۔

بلوچی اکیڈمی نے اپنے قیام سے اب تک ساڑھے تین سو سے زائد کتابیں شائع کی ہیں۔ جو زیادہ تر بلوچی ادب، روایات، تہذیب و ثقافت، تاریخ، لوک ادب، لوک کہانیوں، گرائمر اور سوانحی خاکوں پر مشتمل ہیں۔

بلوچی اکیڈمی کی جانب سے شائع شدہ کتابیں یونیورسٹی، کالجوں اور اسکولوں کے علاوہ وفاقی اور صوبائی پبلک سروس کمیشنز کے مقابلوں کے امتحانی کورسز میں شامل ہیں۔ اس لئے ان کی مانگ بہت زیادہ ہے۔ جب کہ یہ کتابیں ختم اور نایاب ہو گئی ہیں۔ اس لئے ہم انہیں دوبارہ شائع کرنے کا اہتمام کر رہے ہیں۔ جناب عزیز بگٹی کی لکھی ہوئی کتاب ”بلوچی اردو بول چال“ بھی ان نایاب کتب میں شامل ہے۔ لہذا ہم انہی ضرورتوں کے لئے یہ کتاب پھر سے شائع کر رہے ہیں، تاکہ ضرورت مند اس سے استفادہ کریں۔ واضح رہے کہ اس میں مصنف نے اضافے بھی کئے ہیں۔

محمد پناہ بلوچ
جنرل سیکریٹری

کوسٹہ
12 نومبر 2013

تعارف

مختلف زبانیں بولنے والے اور مختلف ثقافتوں کے امین پاکستانی عوام کو ذہنی طور پر متحد کر کے واحد قوم کا رُوپ دینے کے لئے جن عوامل کو بروئے کار لانے کی شدید ضرورت ہے، ان میں سے زبان کے مسئلے کو بنیادی اہمیت حاصل ہے۔

تیس سال گزرنے کے بعد آج بھی سندھ، سرحد یا پنجاب کا کوئی فرد... خواہ وہ تعلیم یافتہ شہری ہو یا ان پڑھ دیہاتی، کسی ان پڑھ بلوچ دہقان یا چرواہے سے گفتگو کرنا چاہے تو وہ اس میں ہرگز کامیاب نہیں ہو سکے گا۔ یہی دشواری ایک بلوچ کو دوسرے صوبوں کے ان لوگوں سے ملتے وقت درپیش ہوگی جو صرف اپنی مادری زبان جانتے ہیں۔ اس طرح اگر غور کیا جائے تو معلوم ہوگا کہ محض لسانی فرق کے باعث ایک ہی ملک کے لاکھوں یا کروڑوں باشندے ایک دوسرے کے لئے اجنبی ثابت ہوں گے۔ ظاہر ہے کہ ایسی صورت حال کی موجودگی میں ملک کی سالمیت اور یکجہتی کا تصور عملی طور پر فروغ نہیں پاسکتا۔ جو عوام ایک دوسرے کے ماضی الضمیر سے ہی نا آشنا ہوں ان میں افکار و نظریات کی ہم آہنگی اور یکسانیت کیوں کر پروان چڑھ سکتی ہے؟

ہونا تو یہ چاہئے تھا کہ اس بعد کو رفع کرنے کے لئے حکومتی سطح پر پاکستان کے قائم ہوتے ہی عملی تدابیر اختیار کی جاتیں اور ہر صوبے میں کم از کم پرائمری تک صوبے کی اکثریتی زبان کو اردو کے ساتھ ساتھ لازمی مضمون کی صورت میں بڑھایا جاتا اور پھر اعلیٰ سطح تک اسے اختیاری مضمون کے طور پر رائج کیا جاتا لیکن حکمرانوں کی ذاتی اور وقتی مصلحتوں کے تحت ایسا نہیں ہو سکا۔ بلکہ جہاں سندھ اور سرحد میں سندھی اور پشتو زبانیں دور غلامی سے درس و تدریس کا وسیلہ تھیں۔ ان کے ساتھ بھی منفی سلوک کیا گیا۔

بلوچستان میں متعدد بار بلوچی زبان کو ابتدائی تعلیم کا ذریعہ قرار دینے کے بارے میں مطالبات کئے گئے اور ایک دو مرتبہ سرکاری طور پر ابتدائی قاعدے تک بلوچ ادیبوں سے لکھوائے گئے، لیکن کوئی نتیجہ برآمد نہ ہوا۔ تاریخی حقائق اور معروضی حالات سے عوام نے جو شعور حاصل کیا ہے۔ اس نے عوام میں از خود اس احساس کو جنم دیا ہے کہ باہمی یگانگت و یکجہتی کی خاطر ان کے لئے ایک دوسرے کی زبانوں سے واقف ہونا ضروری ہے۔ چنانچہ آج بیشتر پڑھے لکھے شہری کتب فروشوں کے ہاں اس قسم کی کتابیں تلاش کرتے پائے

جاتے ہیں۔ جو بلوچی زبان سیکھنے میں مدد دیں۔

بدقسمتی سے بلوچستان میں اشاعتی اداروں کا مدتوں تک وجود ہی نہ تھا، جہاں سے اس قسم کی کتابیں شائع ہوتیں۔ کئی سال پہلے ”بلوچی گپ و گال“ کے نام سے مولوی محمد قاسم عینی کی ترتیب دادہ ایک کتاب اس موضوع پر شائع ہوئی، جو ضلع غاران کے ایک علم دوست ڈپٹی کمشنر کی علم پروری اور مالی امانت کی مرہون منت ہے۔ لیکن اس وقت یہ واحد کتاب بھی نایاب ہو چکی ہے۔ اس کے بعد اب اس ضرورت کی تکمیل کی غرض سے میرے ایک عزیز رفیق جناب عزیز محمد بکٹی نے زیر نظر کتاب ”بلوچی۔ اردو بول چال“ کے نام سے ترتیب دی ہے جو بلوچی زبان سیکھنے کے خواہش مندوں کے لئے کافی حد تک مفید ثابت ہوگی۔

یہاں اس بات کی وضاحت ضروری ہے کہ بلوچوں کی آبادی ایک وسیع رقبے میں پھیلی ہوئی ہے ایک حصہ سندھ کی سرحد کے ساتھ واقع ہے اور دوسرے کی سرحدیں ہمسایہ ملک ایران سے ملتی ہوئی ہیں۔ اس طرح مختلف زبانیں بولنے والے ہمسایوں سے میل جول اور جغرافیائی فاصلوں کے باعث دونوں حصوں کی بولیوں میں لہجے اور تلفظ کا فرق ناگزیر امر ہے، تاہم مطالب و معانی کے اعتبار سے ان میں کوئی فرق نہیں۔ چنانچہ اس حقیقت کا اظہار کتاب کے مرتب کنندہ نے خود بھی واضح کر دیا ہے چونکہ ان کا تعلق بلوچستان کے مشرقی علاقے سے ہے، اس لئے اس میں وہ مشرقی لہجہ اپنانے میں حق بجانب ہیں۔

امید ہے کہ یہ کتاب جس نیک جذبے کے تحت لکھی گئی ہے اسی جذبے سے اس کی پزیرائی کی جائے گی۔ اس کے مطالعہ سے زبان سیکھنے کے خواہش مند حضرات اس قابل بن سکیں گے کہ وہ کسی بلوچ سے روزمرہ زندگی کے معمولات پر سادہ زبان میں گفتگو کر سکیں۔ یہ عمل ذہنی فاصلوں کو کم کرنے میں یقیناً مددگار ثابت ہوگا۔ اس کے ساتھ ہی عوامی اتحاد کے خواہش مند ادیبوں سے گزارش کروں گا کہ وہ اپنی علمی صلاحیتوں کو بروئے کار لا کر اس سے زیادہ جامع کتاب پیش کریں۔

ملک محمد پناہ

کوئٹہ ۹ اکتوبر ۱۹۷۷ء

وائس چیئرمین بلوچی اکیڈمی

سرگال

بلوچستان کے نعلے کو حالیہ برسوں میں کچھ اس قدر شہرت حاصل ہوئی ہے۔ شاید یہی وجہ ہے کہ بلوچستان کے بارے میں ڈیڑھ سو سال قبل شائع شدہ انگریزی کتب کو ملک کے مختلف اشاعتی ادارے دوبارہ چھاپ کر اتنی قیمتوں پر فروخت کر رہے ہیں، جو شاید دنیا کے کسی بھی بہترین اشاعتی ادارے کی شائع کردہ کتب کی نہ ہو۔ بلوچوں کی تاریخ کے بارے میں ایک کتاب جو آج سے دس سال قبل پندرہ روپے میں عام مل جاتی تھی آج اسی کتاب کا دوسرا ایڈیشن ڈیڑھ سو روپے میں فروخت ہو رہا ہے۔

لیکن اس قدر شہرت کے باوجود خود ہمارے اپنے ملک کے اندر بلوچستان سے متعلق معلومات اور واقفیت کا یہ عالم ہے کہ بیشتر اہل علم حضرات کو یہ بھی معلوم نہیں کہ بلوچستان میں بسنے والے لوگوں کو ”بلوچ“ کہا جاتا ہے اور جو زبان وہ بولتے ہیں وہ ”بلوچی“ کہلاتی ہے۔ ہمارے دانشور، صحافی اور ملکی سیاست دان تک لفظ ”بلوچی“ کو بلوچوں کی زبان کی بجائے ان کی قومیت کے معنوں میں استعمال کرتے ہیں۔ حالانکہ جس طرح ترک ایک قوم ہے اور ترکی ان کی قومی زبان ہے۔ عرب قوم اور ان کی زبان عربی ہے۔ اسی طرح بلوچی وہ زبان ہے جو بلوچ بولتے ہیں۔ ہمارے ملک میں بہت سے لوگ بلوچستان اور بلوچوں کے بارے میں معلومات اور ریسرچ کرنا چاہتے ہیں۔ اس مقصد کے لئے ضروری ہے کہ ان کو بلوچی زبان کے بارے میں بنیادی سوچہ بوجھ حاصل ہوتا کہ وہ خود صوبے کے اندرونی خطوں میں جا کر عملاً یہاں کے بود و باش، رسم و رواج اور تاریخ کے بارے میں صحیح معلومات جمع کر سکیں۔

میرے کئی دوستوں نے بلوچی زبان سیکھنے کے بارے میں اپنی خواہش کا اظہار کیا اس نے میرے دل میں بلوچی اردو بول چال کے موضوع پر ایک مختصر کتاب تحریر کرنے کی خواہش پیدا کر دی تاکہ بلوچی زبان سیکھنے کی خواہش رکھنے والے افراد کے لئے معادن ثابت ہو اور وہ گھر بیٹھے بلوچی زبان کے بارے میں اس قدر

جان سکیں کہ وہ کسی بلوچ کی بات سمجھ سکیں اور کسی حد تک بلوچی زبان میں اپنا مافی الضمیر ادا کر سکیں۔ یہ کتاب مذکورہ خواہش کی عملی صورت ہے۔ اس میں میں نے بنیادی نوعیت کے الفاظ اور روزمرہ استعمال کی اشیاء و فقرات ہی کو شامل کیا ہے اور طوالت سے دانستہ گریز کیا ہے۔ میں اس کوشش میں کہاں تک کامیاب ہوا ہوں، اس کا فیصلہ بلوچی زبان سیکھنے کے خواہش مند حضرات ہی کتاب کا مطالعہ کرنے کے بعد کر سکیں گے۔

یہ کتاب ہمہ پہلو مکمل ہے نہ ہی میں خود کو بلوچی زبان پر ایک سہ سمجھتا ہوں۔ اس لئے ممکن ہے اس میں کچھ خامیاں رہ گئی ہوں۔ اس کے لئے بلوچی زبان کے دانشوروں نیز کتاب کا مطالعہ کرنے والے ہر فرد سے التماس ہے کہ وہ اپنی رائے اور مشوروں سے آگاہ کریں میں اسے اپنے لئے تعاون و افتخار سمجھوں گا۔

آخر میں میں بلوچی زبان کے بزرگ دانشور ملک محمد پناہ صاحب کا شکریہ ادا کرنا ضروری سمجھتا ہوں جنہوں نے اپنی مصروفیات کے باوجود کتاب کے مسودے کا تفصیلی مطالعہ کر کے میری مدد کی۔

عزیز محمد بگٹی

بلوچستان یونیورسٹی، کوئٹہ

اشاعت دوم

کئی سال پہلے میں نے بلوچی زبان سے دلچسپی رکھنے والوں کی خاطر ایک مختصر سی کتاب تحریر کی تھی جسے بلوچستان سے محبت اور قومی زبانوں سے قلبی وابستگی رکھنے والے ایک عظیم شخص زمر حسین مرحوم نے، جسے اب بھی مرحوم لکھتے ہوئے دل اور قلم کا رشتہ ٹوٹ جاتا ہے، اپنے اشاعتی ادارے قلات پبلشرز کی جانب سے شائع کیا تھا۔ کچھ عرصے کے اندر ہی اس کی تمام کاپیاں فروخت ہو گئیں۔

میرے چند کتب فروش دوست کافی عرصے سے یہ تقاضہ کر رہے تھے کہ مذکورہ کتاب کا نیا ایڈیشن شائع کر کے بازار میں لایا جائے تاکہ اس سے دلچسپی رکھنے والے اس سے مستفید ہو سکیں۔

میں نے کتاب پر مکمل نظر ثانی اور مفید اضافوں کے بعد اس کی دوبارہ اشاعت کا اہتمام کیا ہے۔ اس مرتبہ یہ بلوچی اکیڈمی کے توسط سے شائع ہو رہی ہے۔ جو پہلے ہی اس ضمن میں کافی کام کر چکی ہے۔

گوکہ اس ضمن میں آغا میر نصیر خان احمد زئی کی ایک کتاب بھی موجود ہے لیکن بلوچی زبان سیکھنے سے دلچسپی رکھنے والے افراد کے لئے ابتدائی طور پر ایک مختصر کتاب کی ضرورت ہے۔ جسے کم سے کم وقت میں پڑھ کر وہ ابتدائی معلومات حاصل کر سکیں۔ اس کے بعد ہی ایک جامع کتاب کا درآمد ثابت ہو سکتی ہے۔

بہر حال بلوچی اردو بول چال کی کتاب نئے اضافوں کے ساتھ پیش خدمت ہے۔ امید ہے کہ اس مرتبہ بھی اسے قبولیت کا درجہ حاصل ہوگا۔ اس ضمن میں قارئین کی مفید تجاویز کا انتظار رہے گا، تاکہ آئندہ ان تجاویز سے رہنمائی حاصل کی جاسکے۔

عزیز محمد بگٹی

کوئٹہ

اشاعت سوئم

بلوچی اکیڈمی نے اس کتاب کا دوسرا ایڈیشن جنوری 1994 میں شائع کیا تھا۔ اب اس کا تیسرا ایڈیشن بھی بلوچی اکیڈمی کے توسط سے شائع کیا جا رہا ہے۔ اس میں کچھ ترمیم اور اضافہ جات بھی شامل ہیں۔ اس ضمن میں جب میں نے بلوچی اکیڈمی کے چیئرمین جناب واحد بندگان سے بات کی تو انہوں نے کہا کہ اس کا تیسرا ایڈیشن بھی وی سامنے لائیں گے۔ اس لئے مسودہ تیار کر کے ان کے حوالے کیا جا رہا ہے۔

عزیز محمد بگٹی
کوئٹہ

بلوچی حروف کی تشریح

بلوچی زبان کے حروف ابجد بالعموم وہی ہیں جو اردو زبان میں مستعمل ہیں۔ چونکہ اس کی تحریری تاریخ کچھ زیادہ عرصے پر محیط نہیں ہے۔ اس لئے بلوچی زبان اور ادب میں تخلیق اور ترویج کا سلسلہ جاری ہے۔ اس ضمن میں چند سال قبل بلوچی اکیڈمی کے چند معزز ممبران نے بلوچی حروف ابجد کو مرتب کیا۔ جن کی رو سے اردو ابجد کے چند حروف کو بلوچی زبان سے حذف کر دیا گیا۔ مثلاً ح، خ اور ف وغیرہ۔ لیکن اب تک یہ قبولیت عام حاصل نہ کر سکا اور اب تک مختلف رسائل اور جرائد میں بلوچی لکھنے والوں کی اپنی انفرادیت قائم ہے۔ حتیٰ کہ بلوچی اکیڈمی کے زیر اہتمام شائع شدہ بلوچی کتب میں بھی اس کے اپنے مرتب کردہ نظام ابجد کو لازمی طور پر اختیار نہیں کیا گیا۔

ایک چیز کا ذکر البتہ ضروری ہے وہ یہ کہ مشرقی علاقوں میں بولی جانے والی بلوچی میں دو حروف کی ادائیگی مختلف تلفظ اور لہجے کے ساتھ کی جاتی ہے۔ وہ حروف ”ث“ اور ”ذ“ (ذال) ہیں۔ مغربی بلوچی میں ”ث“ کی ادائیگی ”س“ کی طرح کی جاتی ہے اور ”ذ“ بمعنی ”ز“ کی جاتی ہے جب کہ مشرقی علاقے میں ان حروف کی طرز ادائیگی بالکل عربی سے مشابہ ہے مثلاً عربی لفظ کذا لک کو پڑھتے وقت ”کذا لک“ کی آواز کے ساتھ نہیں پڑھا جاتا۔ بلکہ اس لفظ کی ادائیگی کے وقت ”ذ“ کی آواز کو زبان کو اوپر کے دانتوں سے مس کر کے ادا کیا جاتا ہے۔ یہی صورت ”ث“ کے بارے میں ہے اس کی ادائیگی بھی عربی طرز میں ہوتی ہے۔ مثلاً مغربی علاقے میں بھائی کے لئے ”براٹھ“ لفظ کی ادائیگی ”براس“ کی شکل میں ہوتی ہے جب کہ مشرقی علاقوں میں ”ث“ کا تلفظ زبان کو نچلے دانتوں کے ساتھ مس کر کے کیا جاتا ہے۔ بلوچی زبان کے چند اہل دانش نے ان دو حروف کو واضح کرنے کے لئے دو نئے حروف کو بلوچی ابجد میں شامل کر دیا۔ جو ”و“ ہیں۔ تاکہ ایسے الفاظ پڑھتے وقت محسوس نہ ہو لیکن نئے الفاظ کی بجائے ”ذ اور ث“ کو اگر عربی تلفظ میں پڑھا جائے تو زیادہ بہتر ہوگا۔

بلوچی حروف ابجد

آ

ا ب پ ت ث ث
ج چ خ د ڈ ذ
ر ژ ز ث س ش
ع ف ک گ ل م
ن و ه ء ی ے

.....

بلوچی زبان میں حروف علت کے طور پر حرف ”ء“ کو استعمال کیا جاتا ہے اس پر زبر، زیر یا پیش لگا کر اسے ”کا، کے، کی، کو، سے اور نے“ کے معنوں میں استعمال کیا جاتا ہے۔ مثلاً

چا کر ء بیورغ ء ٹھوک نہ منڈ
چا کرنے بیورغ کی بات نہ مانی

بلوچی حروف ابجد کا استعمال

بلوچی	اردو		بلوچی	اردو
آ	آرمان آس	ج	بُز جر	باول کپڑا
ا	اِستار اِمْب	چ	چم چتر	آکھ چٹائی
ب	بِر براٹ	خ	خانوادہ خرچ	شریف خرچ
پ	پِت پانِغ	د	درین دنان	قوس قزح دانت
ت	توپک ترونگل	ڈ	ڈُغار ڈُنگال	زمین تھپسالی
ٹ	ٹیر ٹل	ذ	نوز ذیل	پھوار جیل
ث	ماٹ چاٹ	ر	ریش روش	داڑھی دن۔ سورج

(17)

اُردو	بلوچی		اُردو	بلوچی	
شیر	مزار	م	بڑ	بڑ	ڑ
چاند	ماہ		ر بڑ	ر بڑ	
روٹی	نغن	ن	تلوار	زہم	ز
نیا چاند	نوخ		خاتون	زایفا	
رات	شف	ش	نازل ہونا	ژغی	ژ
دودھ	شیر		لڑھکنا۔ کرنا	ژل کرغ	
جوان	ورنا	و	دوپٹہ	سری	س
ٹمک	واذ		سر	سغر	
بارش	ہور	ھ	غریب	غریو	غ
کھجور	ہارغ		غیرت	غیرت	
	حرف ملت	ء	مغرد۔ گوریلا	فراری	ف
ایک	یک	ی	فاتر	فیر	
اتحاد	یکوئی		قلعہ	کلات	ک
			پہاڑ	کوه	
پھر	افدے	ے	رعد	گرنہ	گ
ہمارا	مئے		گائے	گورغ	
			گھر	لوغ	ل
			جنگل	لذ	

بلوچی الفاظ کا استعمال

بلوچی	اُردو
آزماں ء استار	آسمان کے ستارے
بُڑ ء شیر	بکری کا دودھ
پٹ ء پاغ	باپ کی پگڑی
توپک ء توار	بندوق کی آواز
کلات ء مل	قلعے کے برج
نوخیں جر	نئے کپڑے
شہریں چم	سرخ آنکھیں
درین ء رنگ	قوس قزح کے رنگ
بٹائیں ریش	سفید داڑھی
روش اوشف	دن اور رات
زامیفاء سری	خاتون کا دوپٹہ
گرد او گردوخ	بجلی کی گرج اور چمک
ماہ ء ماہکھان	چاند کی چاندنی
ہشکدین لغن	سکھی روٹی
ورنائیں بچ	جوان بیٹا
ہور ء ترمپ	بارش کے قطرے
راج ء یکوئی	قوم کا اتحاد
ڈیچہ ء آجوتی	وطن کی آزادی
زحم ء جنخت	تلوار کی میان
اید ء نوخ	عید کا چاند

الفاظ سے فقرے

الفاظ	بلوچی استعمال	اُردو استعمال
آس	آس شوشیٹ	آگ جلاتی ہے۔
استار	استار زیبا انت	ستارے خوبصورت ہیں۔
براٹ	منی دو براٹ انت	میرے دو بھائی ہیں۔
ہٹ	ہٹ لوغ آنی مزن انت	باپ گھروں کے بڑے ہیں۔
تو پک	تو پک ء تیر ختم بیضعت	بندوق کے تیر ختم ہو گئے۔
فل	کلات ء چیاریں کنڈاں فل انت	قلعے کے چاروں کونوں پر برجیاں ہیں۔
بجڑ	بجڑ آں بستہ	ہادل چھا گئے۔
چم	چم پگندغ ء انت	آنکھیں دیکھنے کے لئے ہیں۔
دتان	دتان اچانہ انت	دانت صاف نہیں ہیں۔
ڈفار	اے ڈفار سوز انت	یہ زمین سبز ہے۔
روش	ہرشف ء روش انت	ہر رات کے بعد دن ہے۔
زہم	زہم ء ہند تو پک ء گہند	تلوار کی جگہ بندوق نے لی ہے
سری	سری زامیفاء ء شرف انت	دو پہنڈ خاتون کا احترام ہے۔
شف	زمرستان ء شف دراثر انت	سرما کی راتیں لمبی ہیں۔

الفائز	بلوچی استعمال	اُردو استعمال
کلات	مس سیوی ء کلات دیس	میں نے سیوی کا قلعہ دیکھا
گرند	کوں گرند ء ہور تیز بی	بجلی کی کرن کے ساتھ بارش تیز ہوتی ہے
لورغ	ہر کس ءوٹی لورغ دوست انت	ہر ایک کو اپنا گھر پیارا ہے
مزار	مزار لہ ء بادشاہ انت	شیر جنگل کا بادشاہ ہے۔
نغن	نغن انسان ء گزر انت	روٹی انسان کی ضرورت ہے۔
ورنا	مرشی ء چک باگھاء ورنا انت	آج کے بچے کل کے جوان ہیں
ہور	شہ زی ء ہور گوارغ انت	کل سے بارش ہو رہی ہے
یک	یک منی براٹ اے	میرا ایک بھائی ہے۔
	آزمان یک انت	آسمان ایک ہے۔
	اواستار لکھال	اور ستارے لاکھوں

(21)

بلوچی گنتی

گنتی			لیکھو		
اُردو	بلوچی		اُردو	بلوچی	
ایک	نوزدہ	۱۹	ایک	یک	۱
دو	گیست یا بیست	۲۰	دو	دو	۲
تین	گیست او یک	۲۱	تین	ے	۳
چار	گیست اودو	۲۲	چار	چیار	۴
پانچ	گیست اوے	۲۳	پانچ	نچ	۵
چھ	گیست او چیار	۲۴	چھ	شش	۶
سات	گیست او پنج	۲۵	سات	ہپت	۷
آٹھ	گیست او شش	۲۶	آٹھ	ہشت	۸
نو	گیست او ہپت	۲۷	نو	نہہ	۹
دس	گیست او ہشت	۲۸	دس	دہ	۱۰
گیارہ	گیست او نہہ	۲۹	گیارہ	یازدہ	۱۱
بارہ	سی	۳۰	بارہ	دوازدہ	۱۲
تیرہ	سی او یک	۳۱	تیرہ	سیزدہ	۱۳
چودہ	سی اودو	۳۲	چودہ	چار دہ	۱۴
پندرہ	سی اوے	۳۳	پندرہ	پانزدہ	۱۵
سولہ	سی او چیار	۳۴	سولہ	شانزدہ	۱۶
سترہ	سی او پنج	۳۵	سترہ	ہہدہ	۱۷
اٹھارہ	سی او شش	۳۶	اٹھارہ	ہژدہ	۱۸

(22)

گنتی			لیکو		
اُردو	بلوچی		اُردو	بلوچی	
مکین	پنجاہ اوخی	۵۵	سیتیں	سی اوہپت	۳۷
چھین	پنجاہ او شش	۵۶	اڑتیں	سی اوہشت	۳۸
ستاؤن	پنجاہ اوہپت	۵۷	انتالیں	سی اونہہ	۳۹
اٹھاؤن	پنجاہ اوہشت	۵۸	چالیں	چل	۴۰
اٹسٹھ	پنجاہ اونہہ	۵۹	اکتالیں	چل او یک	۴۱
ساٹھ	ے گیست شست	۶۰	پیلےں	چل او دو	۴۲
اکٹھ	ے گیست او یک	۶۱	متتالیں	چل او ے	۴۳
باسٹھ	ے گیست او دو	۶۲	چوالیں	چل او چیار	۴۴
تریٹھ	ے گیست او ے	۶۳	پنتالیں	چل اوخی	۴۵
چونٹھ	ے گیست او چیار	۶۴	چھیالیں	چل او شش	۴۶
پینٹھ	ے گیست اوخی	۶۵	ستالیں	چل اوہپت	۴۷
چھیاسٹھ	ے گیست او شش	۶۶	اڑتالیں	چل اوہشت	۴۸
سرہٹھ	ے گیست اوہپ	۶۷	اچپاس	چل اونہہ	۴۹
اڑسٹھ	ے گیست اوہشت	۶۸	پچپاس	پنجاہ	۵۰
انہتر	ے گیست اونہہ	۶۹	اکاون	پنجاہ او یک	۵۱
سٹھ	ے گیست او دو۔ ہفتاد	۷۰	باون	پنجاہ او دو	۵۲
اکہتر	ہفتاد او یک	۷۱	ترپن	پنجاہ او ے	۵۳
بہتر	ہفتاد او دو	۷۲	چون	پنجاہ او چیار	۵۴

(23)

لکھو			گنتی		
لکھو	بلوچی	اُردو	لکھو	بلوچی	اُردو
۷۳	ہفتاد اوے	تہتر	۹۱	نوڈ او یک	اکانوے
۷۴	ہفتاد او چیار	چوہتر	۹۲	نوڈ او دو	بیانوے
۷۵	ہفتاد او پنج	پچھتر	۹۳	نوڈ او سے	ترانوے
۷۶	ہفتاد او شش	چہتر	۹۴	نوڈ او چیار	چورانوے
۷۷	ہفتاد او ہفت	ستتر	۹۵	نوڈ او پنج	پچانوے
۷۸	ہفتاد او ہشت	اٹھتر	۹۶	نوڈ او شش	چھیانوے
۷۹	ہفتاد او نہہ	اناسی	۹۷	نوڈ او ہفت	ستانوے
۸۰	چیار گیسٹ - ہشتاد	اٹھ	۹۸	نوڈ او ہشت	اٹھانوے
۸۱	چیار گیسٹ او یک	اکاسی	۹۹	نوڈ او نہہ	ننانوے
۸۲	چیار گیسٹ او دو	بیاسی	۱۰۰	سد	سو
۸۳	چیار گیسٹ او سے	تراسی	۱۵۰	یک او نیم سد	ڈیڑھ سو
۸۴	چیار گیسٹ اور چیار	چواسی	۲۰۰	دو سد	دو سو
۸۵	چیار گیسٹ او پنج	پچاسی	۳۰۰	سے سد	تین سو
۸۶	چیار گیسٹ او شش	چھیاسی	۵۰۰	پنج سد	پانچ سو
۸۷	چیار گیسٹ او ہفت	ستاسی	۹۰۰	نہہ سد	نوسو
۸۸	چیار گیسٹ او ہشت	اٹھاسی	۱۰۰۰	ہزار	ہزار
۸۹	چیار گیسٹ او نہہ	نواسی	۱۵۰۰	یک او نیم ہزار	ڈیڑھ ہزار
۹۰	چیار گیسٹ او دہ - نوڈ	نوفی	۳۰۰۰	سے ہزار	تین ہزار

(24)

گنتی			لیکو		
اردو	بلوچی		اردو	بلوچی	
تین لاکھ	سے لکھ چیار	۳۸۰۰۰۰	پانچ ہزار	پنج ہزار	۵۰۰۰
اسی ہزار	گیست ہزار		نو ہزار نو سو	نہہ ہزار نہہ سد	۹۹۹۹
دس لاکھ	دہ لکھ	۱۰۰۰۰۰۰	تنانونے	نوڈا ونہہ	
بیس لاکھ تیس ہزار	گیست لکھ سی ہزار	۲۰۳۰۰۰۰	دس ہزار	دہ ہزار	۱۰۰۰۰
اٹھائیس لاکھ	گیست ادہشت لکھ	۲۸۳۲۵۳۷	چالیس ہزار	چل ہزار	۴۰۰۰۰
بیالیس ہزار	چل ادودو ہزار		لاکھ	لکھ	۱۰۰۰۰۰
پانچ سو سیتیس	پنج سدی اوہپت		تین لاکھ	سے لکھ	۰۰۰۰۰
کرور	کرور	۱۰۰۰۰۰۰۰			

اُردو	بلوچی
سیسی تیسرا	نیم نصف یعنی ۱/۲
چپاری چوتھا	سے یک تیسرا حصہ یعنی ۱/۳
اس طرح گنتی کے آخر میں ”سی“	چارک چوتھائی حصہ یعنی ۱/۴
لگانے سے ترتیب وار نمبر بنتے جائیں گے۔	پانچواں حصہ ۱/۵
	ششک چھٹا حصہ یعنی ۱/۶
	اس طرح کسی عدد کے آخر میں ”ک“
	لگاتے جانے سے مختلف حصے بنتے جائیں گے۔
دوہا کر دوگنا	یک بہر ایک حصہ
سے ہا کر تگنا	دو بہر دو حصے
چپا رہا کر چوگنا	سے بہر تین حصے
پانچ گنا	چپا رہا بہر چار حصے
وغیرہ۔	علیٰ ہذا التیاس
	سری یا اولی پہلا
	دوہمی دوسرا

بلوچی گنتی جملوں میں

بلوچی	اُردو
چیار اودو شش بہت	چار اودو چھ ہوتے ہیں
ما سے براٹ اول	ہم تین بھائی ہیں
سیوی شہ کوئٹہ سد میل انت	سیوی کوئٹہ سے سومیل ہے
پاکستان ۽ چکر سوہ انت؟	پاکستان کے کتنے صوبے ہیں
پاکستان ۽ چیار سوہ انت	پاکستان کے چار صوبے ہیں
آں بلوچستان، سندھ، خیبر پختوا (سرہد) او پنجاب انت	وہ بلوچستان، سندھ، سرحد اور پنجاب ہیں۔
کل آں شہ مستریں سوہ بلوچستان انت	سب سے بڑا صوبہ بلوچستان ہے
بلوچستان گھیکہ پاکستان ۽ نیم انت	بلوچستان پاکستان کا تقریباً نصف ہے۔
بلوچستان ۽ شش ڈویشن انت	بلوچستان کے چھ ڈویژن ہیں
آں کوئٹہ، ٹوب، سیوی، کلات، نسیر آباد، اوکران انت	وہ کوئٹہ، ٹوب، سیوی، قلات، نصیر آباد اور مکران ہیں
بلوچستان ۽ سی زلہ انت	بلوچستان کے تیس اضلاع ہیں
بلوچستان ۽ سری گورنر لیفٹیننٹ جنرل ریاض حسین اث	بلوچستان کے پہلے گورنر لیفٹیننٹ جنرل ریاض حسین تھے
بلوچستان ۽ سری سردار عطاء اللہ میٹگل اث	بلوچستان کے پہلے ذراٹھی سردار عطاء اللہ خان میٹگل تھے
اے ڈفار ۽ نیم منی انت	اس زمین کا نصف میرا ہے
چار کے منی براٹ منی انت	ایک چوتھائی میرے بھائی کا ہے
دوہی چارک منی ناخو منی انت	دوسرا چوتھائی میرے چچا کا ہے
جوان ۽ بیانی تہا دو بہرا ہک او سے یک زمیندار منی انت	خمن کی بیانی (نقیم) میں دوہے کسان اور تیسرا ہزار زمیندار کا ہے

(27)

اُردو	بلوچی
زبرین چھٹی جماعت میں ہے دو تین کے پیسے بنک میں دو گنا ہو گئے ہیں جمعہ کے دن تیسرے پہر میں روانہ ہو جاؤں گا چوتھے دن واپس آؤں گا میں نے تین دن کی رخصت لی ہے پھر دیکھیں گے اب اجازت صوبہ کی تشکیل کے وقت بلوچستان کے دس اضلاع تھے	زبرین ششمی جماعت ء انت دو تین ء زرس پینک ء دو ہا کر بیٹخ انت بجما ء روش ء سہی پھر ء مس رائی باں چپاری روش ء کڑ داں کایاں من سے روش ء موکل کپتہ پھذا گنداں نی موکل صوبہ ٹیخ ء وخت ء بلوچستان ء دہ زلہہ اہنت

اسم ضمیر سے متعلق الفاظ

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
من	میں	ایشی	اس کا
منی	میرا	آہانی	ان کا
منا	مجھے	ایشانی	ان کا
ما	ہم	آہاں	انہیں
منے	ہمارا	ایشاں	انہیں
مارا	ہمیں	کئے۔ کجام	کون
تہ۔ تو	تو	چے	کیا
شوا۔ شما	تم، آپ	کذیں	کب
تی	تیرا	نی۔ نیٹی	اب
شے۔ شے	آپ کا۔ تمہارا	تاں	کون سا
ترا	تجھے	پکو۔ کجا	کدھر۔ کہاں
شوارا۔ شمارا	تمہیں۔ آپکو	ایڈا	ادھر۔ یہاں
آں	وہ۔ واحد	اوڈا	اُدھر۔ وہاں
آں	وہ۔ جمع	شہ	ے
آنہی	اس کا	چچے	کیوں

اسم ضمیر جملوں میں

اردو	بلوچی
کہاں جاتے ہو	کجا روے
گھر کو جاتا ہوں	لوغء رواں
یہ میری کتاب ہے	اے منی کتاب انت
وہ تیرا دوست ہے	آں جی سنگت انت
آپ کب روانہ ہوں گے؟	شو اکدیں رائی بے
ہم ابھی روانہ ہوں گے	مانی رائی ہوں
کہاں؟	پکو
شہر کو۔	شہرء
مجھے تیرا گھر پسند ہے	مناں تہی لوغ پاس انت
وہ کون تھا؟	آں کئے اٹ
وہ میرا چچا ہے	آں منی ناخوانت
اس کے چار لڑکے ہیں	آنہی چیار بچ انت
یہاں بیٹھو	ایڈا نند
دباں پانی ہے	اوڈا آف انت
ہمیں اُن کا خیال ہے	مارا آہانی خیال انت
وہ ہمارے رشتہ دار ہیں	آں مئے سیادانت

سیاداوسکو		عزیز واقارب	
بلوچی	اردو	بلوچی	اردو
چک	بچہ۔ بچی	لورغ بانک، زال	بیوی
زہک۔ چورو	لڑکا	دس رک	سُسُر۔ مَحسُر
مٹ	لڑکی	دچی	ساس
چچ	پٹا	نشار	بہو۔ بھاوج
جنگ	بٹی	زاماٹ	داماد بہنوئی
پٹ	باپ	وہکیش	تند
ابا	ابو	ام جرات	جھٹانی۔ دیورانی
ماٹ	ماں	نواسغ	نواسہ۔ نواسی۔ پوتا۔ پوتی
آئی	اماں	جھورخ	سوکن
براٹ	بھائی	ماٹن	سوت
گہار	بہن	ماٹنیں ماٹ	سوتیلی ماں
ناخو	چچا	ماٹنیں براٹ	سوتیلیا بھائی
ماما	ماموں	رن۔ جنوزام	بیوہ
ترو	خالہ۔ پھپی	زنگ	کنوارا
ناخوزاتک	چچا زاد	نھتغین	کنواری
حری زاتک	خالہ زاد۔ پھپی زاد	سالوک	منگیتز (لڑکا)

(31)

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
برازاتک	بھتیجا۔ بھتیجی	منگ	منگیترا (لڑکی)
گہارزاتک	بھانجا۔ بھانجی	سانگ	منگنی
لورغ واڑہ۔ مرد	شوہر	سیر	شادی
نیکاہ	کناح	سٹھ	ہانجھ
دنا۔ سالونک	دولہا	چورہ	پتیم
دنی۔ بانور	دلہن	لنگ	لنگڑا
نرین	مرد	گلنگ	گولکا
زایفہ	عورت	کور	اندھا
ورنا	جوان	گر	بہرہ
بھمر	پوڑھا	کڑ	ھکلانے والا
اوترا	جس کا پیٹنا ہولادہ	لکی	توتلا
کدڑا	ٹھکنا	جیڈی	سہیلی
جڈو	اپاچ	کانڑا	کانا
سگت	دوست		

بات چیت

اُردو	بلوچی
<p>حیدران اور شاری شوہر اور بیوی تھے حیدران کے مرنے کے بعد شاری بیوہ ہو گئی وہ اپنے ماں باپ کے گھر چلی گئی اس کے دو بیٹے اور تین بیٹیاں ہیں بھارج اوند آپس میں سہیلی ہیں ہوران کو اپنا بھتیجا اپنے بیٹے کی طرح پیارا ہے میرے دو بھائی ہیں میں منجھلا ہوں دوستین کی منگنی ہو گئی ہے خرید جاتی کا منگیتڑ تھا بیورخ میر چا کر کا بھانجا تھا خواتین کا احترام لازمی ہے لنگڑے، بہرے اور اندھے بھی ہماری طرح کے انسان ہیں۔</p>	<p>ہیدران اور شاری مزداد و زال اجمعت ہیدران ۽ مرتخ ۽ رند شاری رن بیوہ آں وئی ماٹ ہٹ ۽ لورخ ۽ شتہ آنہی دو بچ او سے جنیک انت نشار اوڈ ہلکیش آہتی ۽ چیدی انت ہوران ۽ وئی برازاتک وئی بچ ۽ ڈول ۽ دوست انت منی دو براٹ انت من نیام تاخی آں دوستین ۽ سانگ بیوہ خرید جاتی ۽ سالوک اث بیورخ میر چا کر ۽ گہارزاتک اث زایمفہ آنی شرف لازم انت لنگ، کراو کوردی مے ڈولیں انسان انت</p>

جان و سند بند اعضائے جسمانی

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
سفر	سر	کاڑی	ٹھوڑی
انیسٹ	پیشانی	کڑدن	کردن
جزدوخ	کپٹی	گٹ	گلا
چم	آنکھ	کوفغ	کندها
بروان	ابرو	ہانزر	ہازو
پلی۔ مچاچ	پلکیں	بغل	بغل
میلغ	آنکھ کا ڈیلا	سروش	کپنی
دیزغ	آنکھ کی پتی	دست	ہاتھ
گوش	کان	مٹی	ہتھیلی
پونز	ناک	موڑ دانغ	انگلی
دف	منہ	ناخن	ناخن
دتان	دانت	منشت	مکا
باش	ڈاڈھ	سرین	کمر
آری	مسوڑھے	لاف	پہٹ
جوڑ۔ لٹ	ہونٹ	نافغ	ناف
ٹک	تالو	دل	دل
جاڑی	جبرہ	زدان	زبان

(34)

اُردو	بلوچی	اُردو	بلوچی
انگوٹھا	ڈیب	سینہ	سینغ-ڈوبر
بال	پٹ	پہلی	پہلی
مردوں کے لیے بال	گلا لک	جگر	جگر
گیسو	مہر	پھیپڑہ	پہڑ
مونچھ	بروت	پتہ	زارک
داڑھی	ریش	انتڑی	روٹ
چہرہ	دیم	گردہ	گنغ
جسم	نُحت	گھٹنا	کوٹھ
ران	لنگ	پاؤں	پاڈ
ٹانگ	ٹانگ	ایڑی	کڑی
حلق	ٹڑوچ	ٹخنہ	بھیدی
صورت	دروشم	دمہ	ازمنغ
بخار	تف	کھانسی	گلغ
بیمار	ٹادراہ	نزلہ، زکام	سریش
مریض	دوروخ	چیچک	گرغی
		کالی کھانسی	کرٹیٹ

بات چیت

اُردو	بلوچی
<p>اس کے سر کے بال لمبے اور گھنے ہیں دانت اور داڑھوں کو مسوڑھے مضبوط رکھتے ہیں تیری آنکھیں نیند سے غمور ہیں کان سننے کے لئے ہیں آنکھیں دیکھنے کے لئے ہاتھ کام کرنے کے لئے پاؤں چلنے کے لئے بھائی بھائیوں کے دست و بازو ہیں تجھے داڑھی مونچھ اچھے لگتے ہیں میرے پیٹ میں درد ہے کوئی دوائی کھاؤ جھائی لینے سے اس کا جیڑا نکل گیا وہ برہنہ پا ہے میری کہنی میں تکلیف ہے بشام کی زبان جل گئی ہے</p>	<p>آنہی سفرء پٹ دراڑا ویزانت دتان اوہاش آں آری سک دارانت تئی جم شہ وادء لڑارانت کوش پہا شکنع ءانت جم پہ گندغ ء دست پہ کارکنع ء پاؤں پہ جڑغ ء براٹ براٹائی دست او بانزورانت تراریش بروٹ شرمان کاینت منی لاف ء ڈر دانت درمانے ور گو انسغ ء شہ آنہی جاڑی در کہنتہ آں شہ پاؤں شفاذانت منی سر دوش دورانت بشام ء زوان شکہ</p>

لوغ او آنہی شے گھر اور اس کی اشیا

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
ہند۔ جاگہ	جگہ	تاک	دروازہ
لوغ۔ گیس	گھر	جالو	الماری
اوتاک	بیٹھک	کڑو	کینڈی
تمبو۔ گدان	خیمہ	جندرو۔ کلف	تالا
چھن	صحن	کلت۔ کنجی	چابی
ہاویلی	حویلی	مہمہ	مخ
وراٹا	برآمدہ	چٹو	پرناہ
منہہ	جھونپڑی	دار	لکڑی
بھت۔ دیوال	دیوار	آسن	لوا
چھت	چھت	پوڑی	سیڑھی
کام	شہنیر	چلہ	چولہا
حصہ	ستون۔ لکڑی کا	کندوری	دستر خوان
پیلیاوا	ستون اینٹ یا	چتر۔ تھرو	چٹائی
پلنگ	مٹی کا	کٹ۔ تھت	چارپائی
کرشی	پلنگ	شیشن	سوئی
مچ	کرسی	گوندوش	سوا
	میز	بوہاری	جھاڑو

(37)

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
کونٹ	دري	استادا	لوتا
غالی	قالین	مٹ	مٹکا
مُسَلّہ	جامماز	مگکھی	صراحی
دزمال	رومال	مشک	مشکیزہ
توی۔ تین	توا لوہے کا	جتر	چکی
تافغ	توا پتھر کا	گہہ۔ سہٹ	زیور
دیز	دیگ	منٹلو۔ سہر	سونا
ڈولنی	مگکھی	لیف	رضائی
ہیران۔ رزان	برتن	کمل	کبل
کدہ	کٹورا	بھوف	گدیلا
تاس	گلاس	سڑجا	تکیہ۔ سر بانہ
گیشن	چھاننی	ڈوہر	چادر

بات چیت

اُردو	بلوچی
میرے گھر کا برآمدہ چھوٹا ہے البتہ صحن بڑا ہے	منی لوغ ء ورا نڈا کسان انت البت چھن مزن انت
گھر کے باہر مہمان خانہ ہے	لوغ ء شہ در اوتا ک انت
مہمان خانہ کے دو دروازے ہیں	اوتا ک ء دوتا ک انت
دیوار اینٹوں سے بنی ہوئی	بھت شہ سل ء ٹا مہتتی ء انت
اس کے پاس ایک جھونپڑی ہے	اشی ٹرا ایک منہہ اے
ہمارے گاؤں میں بہت سے گھر ہیں	منے کلی ء بازیں لوغ انت
مہمان خانے میں چٹائیاں بھی ہوئی ہیں	اوتا ک ء تغدو نغیتتی ء انت
مشکیزے کا پانی ٹھنڈا ہوتا ہے	مشک ء آف سارٹ بنت
گلاس پانی سے پر ہے	تاس شہ آف ء پر انت
کتورے میں شور بہ ہے	کدہ ء آتشک انت
برتن صاف ہیں	ہیران اچا انت
اس نے جھاڑو نہیں دیا ہے	آنہی ء بوہاری نہ داہ
جانی کی بہن چکی پیس رہی ہے	جانی ء گہار ہتر در شفا انت
آٹا گوندھ کر روٹی پکاری ہے	آڑت تر کھو نغن پشفا انت
سالن بھی تیار ہے	نارشت دے تیار انت
دستر خوان بچھاؤ	کندوری ء نغین
آؤروٹی کھائیں	بیانغن ء وروں
رومال کو اٹھاؤ	وزمال ء زیر

اُردو	بلوچی
چار پائی کے اوپر گدیلا موجود ہے رضائی اور سرہانہ رکھیں میز اور کرسی پرانی ہو گئی ہیں کنڈی میں تالالکا ہوا ہے چولہے کی آگ بجھ گئی ہے اس کے سارے زیور سونے کے ہیں سونا بہت مہنگا ہے ابھی تو لوہا بھی ارزان نہیں لوٹے کو اٹھا کر لے جاؤ وضو کرو اور جامنا زکو اٹھا	کٹہ سرا بھوف است انت لیف او سڑ جا ایر کن میج او کرشی کہن ینفخت کڑوہ چند رو جٹی ء انت چٹھہ ء آس تسہ آنہی کلیں کہہ سہریخ انت سہریاز کران انت نی تہ آسن دے اڑزان نہاں استاد ء زیرہ دزدیم ء کن او مسلہ ء زیرہ

ستوری، میوہ اوپل آنی نام سبزی، میوے اور پھلوں کے نام

بلوچی	اردو	بلوچی	اردو
امب	آم	کدو	کدو
انجیر	انجیر	ٹماٹر	ٹماٹر
آرت	آٹا	پالک	پالک
بادام	بادام	موزک	کلفہ
باد رنگ	کھیرا	دھاڑیا	دھنیا
بج-خم	بج	مدجان-پاپیل	مرچ
بنف	شہد	میٹھی	میٹھی
باجھری-ارزن	باجرہ	مولی	مولی
برنج-چانول	چاول	گاجر	گاجر
پارمہ	فالسہ	دسل-پیاز	پیاز
پوٹا	الانچی	توم-سیرک	لہسن
پٹاٹ	آلو	چاہنو-کیٹنگ	تربوڑ
توت	شہتوت	ڈاڑھو-انار	انار
تیوغ-گدرو	خربوڑہ	دراک-انگور	انگور
توری	توری	کیلا-موز	کیلا
کاٹ توری	بھنڈی	سنترہ	سگترہ
گوکھو	شلم	نارنجی	نارنجی

(41)

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
وانگو	پینگن	لیمو	لیمو
سوف	سیب	وہاڈ	تمک
زیتون	امردد	چانہہ	چائے
کواندہ-کماڈ	گنا	ہارغ-حرما-کچی	کھجور
بارغ	بہر	کوژد	گوشت
کنر	پہاڑی بہر	درشک	درخت
دان	غلہ	گلاب گل	گلاب
گندیم	گندم	نازبو	نازبو-تلسی
زرت	جوار	آکشک	شوربہ
پستہ	پستہ	وہڑد	خوراک
چنوا	چنا	تام	ذائقہ
دال	دال	ناورشت-پوڑ	سالن
بیزہ	چلغوزہ	پاڑ	جڑ
پورا-کھنڈ-شکر	چینی	فمب	ٹشینی
شکل	مصری	شمب	شاخ
شیر	دودھ	تاخ	شکا
لسی	لسی	پن	پتا
مسح	دی	واڑی	پالیز
موشن-روغن	کھی	پسل	فصل
سجلیں موشن-نیمگ	کھن	ہریڈ	ہڑ
آنو-ہیک	انڈا		

بات چیت

اُردو	بلوچی
کچھ میوے میٹھے ہیں	کڑدے میوہ و ہش انت
کچھ پھل کھٹے ہیں	چیے میوہ ترش انت
آم بہت میٹھا پھل ہے	امب بازو ہشیں میوہ اے
لیمو کھٹا ہے	لیو ترش انت
مجھے سیب اور انگور پسند ہیں	مناں سوف اودراک پاس انت
ہارش کے پانی کے خربوزے میٹھے ہوتے ہیں	گرم آفء تیوغ و ہش بہت
پیاز لہسن اور دھنیا سالن کو چٹ پٹا ہناتے ہیں	وسل توم اودھا نڈیا بوڑء چہرا کنت
ٹمک اور مرچ کے بغیر خوراک کا ذائقہ ٹھیک نہیں ہوتا	دہاڑ اومو جانء ابید و ہڑء تام جوان نہ ویٹ
دودھ کے اندر لالچی ڈال دو	شیرء لافا پوٹا مان کن
چائے میں چینی کم ہے	چانہء بورا کم انت
شاری دی بلوری ہے	شاری مسخء معقین
روٹی کو کھن ملو	نغنء سچلیں موئنء مٹس
سہریوں میں سے بھنڈی اچھی ہے	سنوڑی آل شد کاٹ توری جوان انت
تجھے کونسا سالن پسند ہے؟	ترا تاں ناورشت پاس انت
مجھے گوشت کا سالن پسند ہے	مناں گوڑدء بوڑ پاس انت
پستہ مہنگا ہے	پستہ گران انت
کھجور مہنگا نہیں ہے	بارغ گران نہ انت

اُردو	بلوچی
مکران میں کجور بہت ہے سندھ میں آم بہت ہوتا ہے یہ بادام زیادہ تر کڑوے ہیں امرو دسڑے ہوتے ہیں کیلے تازہ ہیں کیلے کا چھلکا اتارو آم سرد علاقوں میں پیدا نہیں ہوتا انگور گرم علاقوں کا پھل نہیں ہے اس سال جوار کی فصل اچھی ہے درخت کو جڑ سے مت کاٹو ایک فہنی کاٹ لو	مکران چھاہر ما با زانت سندھ چھا امب بازہیٹ اے بادام گیشتر جورانت زیتون سڑٹی ء انت کیلا تازخ انت کیلا چل ء کش امب ساڑتیں ہنداں پیدا نہ ویٹ انگور گرمیں ہندانی میوہ اے نہ انت امبراں زرت ء پسل جوان انت درخک ء شہ پاڑ ء مہ گڑ بے جئے

پوشاک		لباس	
بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
جر۔ گد۔ چچ	کپڑا	لائک	لنگوٹا
پٹ۔ ابریشم	ریشم	پھدو۔ کیتو	جیب
بندبج	دھاگہ	سدري	واسکٹ
شیشن	سوئی	گڈا	کوٹ
گوندوش	سوا	دزمال	رومال
گنڈھ	گانڈھ	ٹوال	تولیہ
دش	سلانی	سواس	مزری کے بنے ہوئے چہل
اگری	پیوند	چھنبو	چلی
پاغ۔ ٹپکا	پکڑی	بوٹ	بوٹ
سری	دوپٹہ	جنتی۔ کوش	جوتی
شال	شال	لوت	تھیلا
پشتی	چادر	پیش	مزری
ٹوپی۔ ٹوپ	ٹوپی	کرپاس۔ پکی	کپاس
پشک۔ جاگ	قمیض	پڑم	اون
شلوار	شلوار	کورو	کھدر
آمچ	ازار بند	مندری	انگوٹھی
صنچی۔ بنین	بنیان	پاؤی	پازیب
موڑغ	موزے	کنگود	کنگن
بانہی	چوڑی	حص	طوق
پلی	کوکا	والی	بالی
پلوہ	نتھ		

بات چیت

اُردو	بلوچی
اس کے عید کے کپڑے تیار ہیں قمیض سلا ہوا ہے شلوار آج سی لے گا سوئی میں دھاگے کو ڈالو بنیان ڈھل ہوئی نہیں ہے تمہاری جیب کس چیز سے بھری ہے میری جیب کس چیز سے بھری ہے بہرام نے کشیدہ کی ہوئی واسکٹ پہنی ہے تھیلے میں سوئی، دھاگہ، جوتی اور موزے پڑے ہیں اس غریب کے کپڑے پھٹے ہوئے ہیں ماٹم کے وقت کالے کپڑے پہنتے ہیں ادنی کپڑے گرم ہیں دوپٹے کو سر پر ڈالو بلوچ چادر سے لپیٹنے، بچھانے اور اوڑھنے کا کام لیتے ہیں	آنہی وایدہ جرتیار انت پشک دوٹکی انت شلوار مرشی ووشیٹ شیش تہا بندخ مان کن کچی شیشتی اندہاں تئی پھڈ وشدہ چہ انت منی پھڈ وشدہ چہ انت بہرام چغ کھنیں سدری گراں لوت تہا بندخ شیشین، جتی او موڑغ مان انت اکس غریوہ جردڑتی انت سغ وختا سیاہیں جراکس گرا کن انت پڑ میں جرم انت سری سفر کن بلوچ پشتی وشدہ بیڑغ، نشیتغ اوچک وشدہ کار گرا انت

اوار کنوکیں لوز		حروف جار	
بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
۴-۵	کا، کے، کی، کو، نے، میں	پہنچی۔ اوار	ساحہ
شہ۔ ژا۔ چہ	ے	در گت	دوران
سرا۔ پیشا	پہلے	نیام	درمیان
رندا	بعد میں، پھر	نوخ	نزدیک
پھندا۔ پشنا	پیچھے	دیر	دور
دیما	آگے، سامنے	دیر	دیر
نی۔ ہنی	اب	ٹکا۔ پلوا	طرف۔ جانب
گڈ۔ گلا	پھر	کو۔ گڑ	پاس۔ قریب
ہم۔ دے	بھی	کھیکہ	تقریباً
بنا۔ شیرا	نیچے	کساس	اندازاً۔ تقریباً
جہلا۔ پائنا	زیرین۔ نیچے	اغدے۔ دوار	پھر۔ دوبارہ
بڑز۔ سربرا	اوپر	ڈول۔ ہیم	طرح
چ	کے لئے	ہچیکہ	چونکہ۔ کیونکہ
چوں	کیسے	چوکہ۔ وھدیکہ	جب۔ جبکہ
کڑدے	کچھ	اڈ	اگر
سرا۔ چکا	پر۔ اوپر	او	اور
تھا۔ توکا۔ لافا	اندر۔ میں	نیٹ	آخر کار
منکہ	تاکہ		

فقرے

بلوچی	اُردو
سراچا کر آتکھ	پہلے چا کر آیا
رندا بالاج دے آتکھ	بعد میں بالاج بھی آیا
دو تین آہانی مہچی اٹ	دو تین اُن کے ساتھ تھا
اُن دیرا نشہ	وہ آگے بیٹھ گیا
ہچیکہ پٹا ہند نیست اٹ	چونکہ پیچھے جگہ نہیں تھی
ہے درگتا من آتکھاں	اس دوران میں آ گیا
بڑا شغلاں	اوپر گیا
گڈ بنا ایر کپھٹاں	پھر نیچے اتر گیا
چو کہ جھانٹھاں	جب اندر گیا
منی سنگت کرسی ء سرانشتی اٹ	میرا دوست کرسی کے اوپر بیٹھا تھا
افترہ اخذے روئے	اگر تم پھر جاؤ گے
من دے نیٹ رواں	میں بھی آخر کار جاؤں گا
گنوخ ء دٹی براٹ ء لونخ ء آس داہ	پاگل نے اپنے بھائی کے گھر کو آگ لگا دی
نی آنہی گراشتی ایں	اب اس کے پاس بیٹھا ہے
بڑا مہ روؤ	اوپر مت جاؤ
جھلا بیا	نیچے آؤ
کتا و مچ ء سرا ایر انت	کتاب میز کے اوپر رکھی ہے

اُردو	بلوچی
اس کے نیچے اخبار ہے میرا گھر اسکول سے دور نہیں بہت نزدیک ہے اسکول میں تقریباً دو سو بچے پڑھ رہے ہیں اسکول کے دائیں جانب ہسپتال ہے پائیں طرف چشمہ ہے اسکول کے سامنے کھیلنے کا میدان ہے بھائیوں کے درمیان اتفاق ہے ہم اور آپ ایک ہیں	اشی شیرا اخبار انت منی لوغہ سکولادیرنہاں بازوزخ انت سکول جہا کساں دوسدچک دانفا انت سکول ۽ راستیں پلو۽ اسپتال انت چوہیں کا جوانت سکول ۽ دیہالیو۽ پٹ انت براٹ آئی نیاماسگت انت ماوشو۽ ایک اول

روش، نڈاوخت دن، موسم اور وقت

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
شنبه۔ چھن جن	ہفتہ	باگھا۔ باندا	کل (آنے والا)
یک شنبہ۔ آؤت	اتوار	تی روش	پرسوں (آنے والا)
دو شنبہ۔ سنہار	ہفتہ	زی	کل (گزارا ہوا)
سے شنبہ۔ منگل	منگل	پیری	پرسوں
چہار شنبہ۔ بدھ	بدھ	پس پیری	پرسوں سے گزشتہ دن ترسوں
پنج شنبہ۔ کمیس	جمعرات	پتاں پیری	ترسوں سے گزشتہ دن
بُھا	جمعہ	دوشی	گزشتہ رات
بلوچستان کے شمال مغربی علاقے میں		پرندوشی	پرسوں رات (گزارا)
شنبه وغیرہ کے نام استعمال ہوتے ہیں		دیکھی شف	آنے والی رات
بام رنگ	صبح جزو کے	ہفتہ	ہفتہ
پز۔ سہب	صبح	ماہ	مہینہ
نیم روش	دوپہر	سال	سال
پیشین۔ پشیم	سہ پہر۔ ظہر	کلاک	گھنٹہ
بیگھین	شام	ملٹ	منٹ
شف	رات	سیکن	سیکنڈ
نیم شف	آدھی رات	امبرا۔ امسال	اس سال
روش	دن۔ سورج	پاری	گزشتہ سال

(50)

اردو	بلوچی	اردو	بلوچی
گزشتہ سے پچھلے سال	پیراری	آج	مردشی
گرما	آہاڑ۔ کرماگ	آئندہ ماہ	دیگی ماہ
سورج گرہن	روش گر	خزاں	سہیل۔ پن ریش
چاند گرہن	ماہ گر	سرما	زمستان
چاندنی	ماہچان	بہار	چیمتر۔ ہتم
ہوا	گواٹ	موسم	مد
گرد	دز	وقت	دخت
رعد۔ گرج	گرند	گرم	گرم
آسمانی بجلی کی چمک	گروخ	سرد۔ ٹھنڈا	ساڑت
آسمانی بجلی گرنا	نیت	مشرق	روش آسان، رودر آہٹ
بارش	ہور	مغرب	کہلہ۔ رو برکت
قطرے	ترمپ	شمال	کتب۔ گورمچان
اولے	ترونگل	جنوب	جہل۔ زربار
سیلاب	لوڑ۔ بار	دایاں	راستیں
طوفان	لوڑھ	بایاں	چپیں
لو	لک	نچلا	شیری
حبس	اک	اوپر کا۔ بالا	سربری
اوس	ترمز	سورج	روش
قوس قزح	درین	چاند	ماہ
		نیا چاند	نوخ

بات چیت

اُردو	بلوچی
ہفتے کے سات دن ہیں دن میں چوبیس گھنٹے ہیں ہر گھنٹے کے ساٹھ منٹ ہیں ہر منٹ کے ساٹھ سیکنڈ ہیں تم کس وقت جاؤ گے میں چار بجے جاؤں گا اب کیا وقت ہے اب تین بج رہے ہیں تین بجنے میں دس منٹ باقی ہیں چار ہفتوں کا ایک مہینہ اور بارہ مہینوں کا ایک سال ہے اس سال خوشحالی ہے جبکہ گزشتہ سال قحط سالی تھی میں صبح کو تین بجے بیدار ہوتا ہوں اٹھتا ہوں ہاتھ منہ دھوتا ہوں اور کام پر جاتا ہوں ہفتے میں چھ دن کام کرتے ہیں جمعے کے دن کو عام چھٹی ہے دن کام اور رات آرام کے لئے ہے	ہفتہ و ہفت روٹھ انت روش تھا گیسٹ او چیار کلاک انت ہر کلاک وے گیسٹ ملٹ انت ہر ملٹ وے گیسٹ سیکن انت تہ تاں وختاروئے من چیار و جا رواں نی چے وخت انت نی سے وجغانت سے وجغادہ ملٹ است انت چیار ہفتہ و یک ماہ او دو ازده ماہ و یک سال انت امبراں شکھال انت وختیکہ پاری ڈکھال انت من پز ر و شہ و ہاوا ہخہ بی آں پاؤ کا یاں دزدیم شوڈ آں اوکار سرا رواں ہفتہ چہاشش روشا کار کنوں جہاء روش و لس موکل انت روش کارا و شہ پ سائی و انت

اُردو	بلوچی
وہ کل شام روانہ ہوا ہے	آں زی ہیکھینا رانی پیدھ
پرسوں واپس آئے گا	تی روشا کڑدی کنیٹ
پرسوں میں تیرے گھر کو آیا	پیری من قتی لورغ آملکھاں
تم اپنے دفتر میں تھے	تہ وٹی دفترء اث نئے
موسم برسات کی بارش فصلوں کے لئے اچھی ہے	ہشام ء حور پہ پسل آں جوان انت
آج ہوا چل رہی ہے	مرشی گواٹ کشغیں
رات جیس تھی	دوشی اک اث
کل لو چل رہی تھی	زی لک کشغات
بادل گرج رہے ہیں	جوا گزندھیں
بارش برس رہی ہے	ہور گوارضیں
ہر طرف پانی ہے	ہر ہمسفا آف انت
چاندنی رات ہے	ماہیٹھائیں شفق انت
آسمان صاف ہے	آزماں ساف انت
یہاں گرد کم ہے	ایذا دوز کم انت
دھواں بھی نہیں ہے	دو فہودے نیست انت
بلوچستان کے شمال کی جانب افغانستان ہے	بلوچستان ء کتھی پلوا اوغانستان انت
مغرب کی طرف ایران ہے	کبھلی نکا ایران انت
مشرقی ایران میں بھی بلوچی بولی جاتی ہے	روش آسانی ایران ء دے بلوچی کشغ بی
یہ ایرانی بلوچستان ہے	ہے ایرانی بلوچستان انت
بلوچستان میں سی جیسی گرم جگہ ہیں	بلوچستان ء سیوی ڈولیں گرمیں ہنداست انت

(53)

اُردو	بلوچی
اور زیارت جیسی سرد جگہ بھی سرما کی راتیں لمبی ہوتی ہیں اور گرمی کے دن بہار میں ہر سمت ہریالی ہوتی ہے ہر رات کا ایک دن ہوتا ہے کل کا دن ہمارا ہے	اور زیارت جیسی ساڑتیں ہند دے زمستان و شرف دراڑ ہنت اد آہاڑ و روش چمترہ ہر ہمسائے غریب ہر شرف و یک رو شے است انت ہاگہاڑ و روش متیخ انت

مرگ اوسا ہدار آنی نام پرندے اور جانوروں کے نام

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
مرگ	پرندہ	مور	چیونٹی
چڑی۔ جھرکی	چڑیا	مھیسک۔ مگس	مکھی
چڑا	چڑا	شفتی	مچھر
گراغ	کوا	گلزم	بھڑ
ہاتگو۔ کروس	مرغ	بوٹ	جوں
کلکڑ۔ ماکیان	مرخی	چرت	جھینگر
چوری	چوزہ	مکو	ٹڈی
گیرا۔ کوکو	فانتہ	زرارغ	جونک
باشیرا	بشیر	موخو	مکڑی
توتا	طوطا	ڈیڈر۔ پگل	مینڈک
کفیشیر	تیتز	مار۔ بے پاؤ	سانپ
کفوت	کبوتر	زیم	بکھو
باز	باز	لھسا	دیمک
گچھ	گدھ	شف چراغ	جکنو
چاپا کو۔ چلگت	چمگاڈر	مچھی۔ مایا	مچھلی
کونج	کونج	کرم	کیڑا۔ مکوڑا
الو۔ بھوم	الو	رستر	درندہ

(55)

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
مورمرگ	مور	پشی۔ پلی	پلی
مشک	چوہا	سردان	ہرن
پینگ	کٹا	وکی	ہرنی
ہنڈی	کتیا	پاشن	کبرا
گورپٹ	بچو	بڑ	کبری
تولغ	گیدڑ	گرائڈ	دنبہ۔ میٹھا
بھولو۔ شادو	بندر	میش	دنی۔ بھیڑ
مزار	شیر	ڈھلو۔ کاریگر	بیل
اپتار	گلڑ بھکڑ	گوخ	گائے
ہاتھی۔ بیل	ہاتھی	مہی۔ کامیش	بھینس
ڈیپو	چیتا	اشتر۔ ہشتر	اونٹ۔ اونٹنی
رچہ	ربچہ	لیزو	اونٹ
کرک	بھیریا	ڈاپچی	اونٹنی
صح۔ خنزیر	سور	مہری	سواری کا اونٹ
ھڑوک	گلہری	اسپ	کھوڑا۔ کھوڑی
باغار	چھپکلی	نریان	کھوڑا
گونج	کرک۔ گوہ	ماذن	کھوڑی
نور	نیلولا	ہر	گدھا۔ گدھی
سہوڑ۔ کرکشک	خرگوش	لارغ	گدھا
آسک	ہرن	گڈھ	گدھی

(56)

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
بیل	ہرن کا بچہ	کزنغ	گدھے کا بچہ
شڈیک	بکری کا بچہ	رمغ	بکریوں کا ریوڑ
گیس	بکری کا مادہ بچہ	میہڑ	بھیڑوں کا ریوڑ
پوہڑ	بکری کا نر بچہ	گورم	گائوں کا گلہ
گٹور	بھیڑ کا بچہ بڑہ نر	گلغ	گھوڑوں کا گلہ
گوزک	بھیڑ کا بچہ مادہ	بگ	اونٹوں کا گلہ
روڑ	بچھڑا۔ گائے کا بچہ	باہر	گدھوں کا گلہ
ہز	اونٹنی کا بچہ	دلہر	پرندوں کا خول
بہان	گھوڑے کا بچہ	کوانٹ	اونٹنی کا جوان بچہ

بات چیت

بلوچی	اُردو
مرگ بال گرانٹ	پرندے اڑتے ہیں
ترا تاں مرگ پاس انت	تجھے کونسا پرندہ پسند ہے
مناں تو تا پاس انت	مجھے طوطا پسند ہے
توتا ٹوک آں کنت	طوطا باتیں کرتا ہے
باٹکو بانگ دیغا انت	مرغ اڈاں دے رہا ہے
گراغ ہشیاریں مرگ اے	کوا چالاک پرندہ ہے
مرگ آئی دلہرہاں گرافانت	پرندوں کا غول اڑ رہا ہے
چڑی وسم آئی تہا بخت	چڑیاں آبادیوں میں ہوتی ہیں
بزہ شیرشہ ممہی ء شیر ء جوان انت	بکری کا دودھ بھینس کے دودھ سے اچھا ہے
گورخ من بٹو آں چرافانت	گائیں کھیتوں میں چر رہی ہیں
راہک ڈھکو آں آف دیغا انت	کسان بیلوں کو پانی دے رہا ہے
بلوچ دانیکہ دے گیشتر اسپ او	بلوچ اب بھی عام طور پر گھوڑے اور
اشتر آئی سرازواری کن انت	اونٹوں پر سواری کرتے ہیں
آسک ء شاہاز سنہرا انت	ہرن کے سینک بہت خوبصورت ہیں
میہڑ چر ء روغانت	بھینڑوں کا ریوڑ قطار میں جا رہا ہے
پٹی مشک ء رندا تشغانت	بلی چوہے کے پیچھے بھاگ رہی ہے
مشک نیٹ وٹی ہوڈ ء ہوش	چوہا آخر اپنے بل میں گھس گیا

اُردو	بلوچی
شیر جنگل کا بادشاہ ہے	مزار لڈء بادشاہ انت
رہچہ بہت تیزی سے بھاگتا ہے	رچہ باز شادیء زمییت
بندر تاج رہا ہے	بھولو چاپ جنگا انت
کتا ہڈی کھا رہا ہے	پینگ ہڈ اور غا انت
کرگٹ اور سانپ لڑ رہے ہیں	گونج او مار موغانت
تھجے بھڑنے ڈنگ مارا	ترا کزمء ڈنگ جھہ
سر کو روزانہ دھولو، وگرنہ جوؤں سے بھر جائے گا	سفرء ہر روش شوؤ، ننتہ شہ بوٹء پر پی
خوراک کو کھیں سے بچاؤ	دھڑدء شہ ہسکاں رکھین
مکڑی نے دروازے پر جالائیں لیا ہے	موخوۂ تاکء سرا دام جھہ
لکڑی کو دیمک لگ گئی ہے	دار لیہاء گھتہ
مینڈک آبی جانور ہے	ڈیڈر آئی ساہداراے
چیونٹی نے میرے ہاتھ پر کاٹا ہے	مورۂ منی دستء چوٹڈی داہ

کائنات		گیزی	
اُردو	بلوچی	اُردو	بلوچی
زمین	ڈغار	اللہ	اللہ
خاک	ہاخ	خدا	خدا
ریت	ریخ	پیغمبر	پیغامبر
پہاڑ۔ کوہ	کوہ	رسول	رسول
پہاڑی	ٹیٹر	مذہب	مذہو
پتھر	سنگ۔ کوہ	کائنات	گیزی
کتواں	کوہ۔ چاٹ	دنیا	جہان
تالاب	اونٹ	دنیا	دنیا
میدان	پٹ	جنت	بہشت
داوی	دادان	دوزخ	دوزہ
دریا	کور	آسمان	آزمان
ندی	کورو۔ کورجو	ستارے	استار
چشمہ	جو	زندگانی	کوڑی
درخت	درخک	زندگی	زند
ملک۔ علاقہ	ڈبیہ	موت	مرک
سمندر	نور	قبر	کبر
ساحل	تیاب	سورج	روش

(60)

اردو	بلوچی	اردو	بلوچی
بیاباں - غیر آباد	بر	چاند	ماہ
عقل	اکل	آباد، آبادی	وسم
بادل	بجوا	سورج گرہن	روش گر
بارش	ہسور	چاند گرہن	ماہ گر
اولے	ترونگل	چاندنی	ماہچخان
چٹان	نظار	روشنی	روژنائی
چٹان	درنگ	روشن	رژن
بڑا پتھر	ڈوک	تاریک	تہار
جنگل	لد	تاریکی	تہاری
پری	پری	فرشتہ	پرشیع
انسان	انسان	جن	جن
درندہ	رستر	حیوانات	ساہدار
سانس - روح	ساہ	کیڑے مکوڑے	جیت جو جو
سبزہ	سوزفات	بے جان	بے ساہ

بات چیت

اُردو	بلوچی
اللہ تمام کائنات کا مالک ہے	اللہ کلین گیدی ء واڑہ انت
حضرت محمد صلی اللہ علیہ وسلم اللہ کے آخری پیغمبر ہیں	حضرت محمد صلی اللہ علیہ وسلم اللہ ء اخیر پیغامبر انت
تمام انسان اللہ کی مخلوق ہیں	سجہ ایس انسان اللہ ء مخلوک انت
ہر مذہب سچائی کا راستہ دکھاتا ہے	ہر مذہو راستی ء دگ ء ڈشیت
زندگانی دو دن کی ہے	کوڑی دوروش تیغ انت
حرص انسان کا پیچھا نہیں چھوڑتی	ہڑس انسان ء رند ء نیلیٹ
آسمان پر ستارے جگمگا رہے ہیں	آزمان سرا استار چلشکفا انت
پہاڑ ہمارے قلعے ہیں	کوہ مئے کلات انت
یہ راستہ پہاڑی پر سے گزرتا ہے	اے دگ ٹیئر ء شہ گوزیٹ
رات تاریک ہے اور راستہ کم منزل تک کیسے پہنچیں گے	شف تہار انت اودگ کارمزل ء چوں سربوں
سورج طلوع ہوا	روش در کہتہ
ہر سمت روشنی ہے	ہر یمغاروڑ تائی انت
وادی کوئٹہ میں گرمیوں میں ہمیشہ گرد و غبار ہے	کوئٹہ داوان ء آہار ء ہر وخت دوت اودز انت
کنوئیں میں پانی نہیں ہے	کو ء آف نیست انت
اس سال بارش بہت کم ہوئی ہے	امبرا ہور باز کم بیٹہ
علاقہ غیر آباد ہے	ڈبیہ بڑ انت
شہر آباد ہیں	شہر وسم انت
چاروں طرف بادل چھا گئے	چو کٹی جزاں بستہ

اُردو	بلوچی
موسلا دھار بارش ہوتی ہے کسان ہل چلائیں گے جنگلوں میں درندے ہوتے ہیں کئی آدمی بھی درندوں سے کم نہیں ہیں مسلمان اپنے مردوں کو قبر میں دفن کرتے ہیں ہندو اپنے مردوں کو جلاتے ہیں موت ایک نئی زندگی ہے انسان ایک برادری ہے	ھلچو خیں مسورہ گواڑتہ راہک ننگار بہا سہننت لذاک رستر بہنت بازیں مودم دے شہ رستراں گھٹ نہ انت مسلمان وٹی مودقان ء مس کبر ء پور انت بکال وٹی مودقان ء شوش انت مرک یک نوخیں زنداے انسان یک برادری اے

کارگوئنگ اوفیلء باروا مصادر اور افعال کے بارے میں

بلوچی زبان کو سمجھنے اور لکھنے کے بارے میں بنیادی نوعیت کی معلومات فراہم کرنے کی کوشش کی گئی ہے۔ زبان کے سلسلے میں مصدر، فعل اور گرائمر کے بارے میں تذکرہ شاید ضروری ہے۔ لیکن اس ضمن میں چونکہ پہلے ہی بلوچی اور اردو زبان میں بلوچی گرائمر کی کچھ کتابیں تحریر کی جا چکی ہیں۔ جو اس موضوع کا مکمل احاطہ کرتی ہیں۔ آغا میر نصیر خان احمد زئی بلوچ کی تحریر کردہ کتابوں سے اس ضمن میں کافی استفادہ کیا جاسکتا ہے۔ اس لئے اس کتاب میں صرف بول چال سکھانے کی کوشش کی گئی ہے۔ لیکن پھر بھی مصادر اور فعل کا کئی بار تذکرہ ہو گیا۔ جس کے بارے میں کچھ باتوں کی وضاحت لازمی ہے۔ مصادر کے سلسلے میں بنیادی بات یہ ہے کہ ان کے آخر میں ”غ“ آتا ہے۔ جیسے ”ورغ“ کھانا۔ ”رؤغ“ جانا۔ ”گرغ“ لینا۔ اور ”کغ“ کرنا۔ وغیرہ۔ مغربی بلوچی میں ”غ“ کی بجائے حرف ”گ“ مصدر کی علامت ہے۔ مثلاً ”کرہ بالا مصادر مغربی بلوچی میں اس طرح ادا ہوں گے۔

ورگ کھانا۔ کرگ لینا۔ رؤگ جانا۔ کنگ کرنا۔

اسی طرح مغربی خطے میں بولے جانے والے الفاظ میں حروف ”پ“ اور ”ج“ کی ادائیگی مشرقی خطے میں بالعموم حروف ”ف“ اور ”ش“ کے ساتھ کی جاتی ہے۔ مثلاً

مغربی خطے کے الفاظ	مشرقی خطے کے الفاظ	اردو
چہ	شہ	ے
چیرا	شیرا	نچہ
چودا	شودا	ادھرے
پاچن	پاشن	بکرا
روچ	روش	دن
آپ	آف	پانی

(64)

لاپ	لاف	پھٹ
دپ	دف	منہ
شپ	شف	رات

لیکن اس اصول کا اطلاق اس قسم کے حوام الفاظ پر یکساں نہیں ہوتا۔ کئی الفاظ دونوں خطوں میں ایک ہی حرف کے ساتھ مستقل ہیں۔ مثلاً

مشترکہ الفاظ

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
شیر	دودھ	شغان	طعنہ
شذ	بھوک	شر	اچھا

مصدر کی حد تک ”گ“ ہر صورت میں مشرقی خطے میں حرف ”غ“ کے ساتھ استعمال ہوتا ہے۔ یعنی مغربی خطے کی مصدر کا ہر ”گ“ مشرقی خطے میں حرف ”غ“ میں بدل جاتا ہے۔ مغربی خطے کے مصادر۔ ورگ، جنگ، کنگ، جزگ اور شودگ مشرقی خطے میں ورغ، جگ، کغ، جزغ اور شودغ میں بدل جاتے ہیں۔ یہ تمام تذکرہ اس لئے کیا گیا ہے کیونکہ اس کتاب میں میں نے بالعموم مشرقی خطے میں بولے جانے والے حروف کو استعمال کیا ہے مذکورہ ایک دو حروف کے سوا دونوں خطوں کی زبان میں کسی بھی نوعیت کا فرق نہیں ہے۔ مختلف زمانوں کو ظاہر کرنے کے لئے فصلوں کی چند حالتیں فقروں کی صورت میں تحریر کی جا رہی ہیں تاکہ فعل کے مختلف زمانے مثلاً ماضی، حال اور مستقبل واضح ہو سکیں۔

ماضی مطلق

من نغن واڑتہ	میں نے روٹی کھائی ہے
آں شتہ	وہ کیا ہے
تہ کار کشہ	تو نے کام کیا ہے

حال جاری

من نغن ورغا آں	میں روٹی کھا رہا ہوں
آں نغن ورغانت	وہ روٹی کھا رہا ہے
تہ نغن ورغائے	تو روٹی کھا رہا ہے

فعل مستقبل

من نغن در آں	میں روٹی کھاؤں گا
آں روٹ	وہ جائے گا
تہ کار کن اے	تو کام کرے گا

اس سے عمومی طور پر یہ بات ظاہر ہو جاتی ہے کہ ماضی کے لئے مصدر کے آخر میں کسی نہ کسی صورت ”غ“ کو ہٹا کر ”تہ“ یا ”ضیں“ ”مضنت“ لگایا جاتا ہے۔ حال جاری کے لئے بھی ”آں۔ ایں۔ ات“ لگایا جاتا ہے اسی طرح حال کے لئے مصدر سے ”غ“ ہٹا کر آں۔ اوں۔ اے یا ایت لگایا جاتا ہے۔ جبکہ مستقبل کو ظاہر کرنے کے لئے مصدر کے ”غ“ کو حذف کر کے ”آں“ وغیرہ لگایا جاتا ہے۔ جیسے ”کشیغ ٹی تی مصدر سے ”غ“ ہٹا کر ”تہ“ لگانے سے فعل ماضی ”گشتہ“ یعنی کہا بن گیا۔ اور غ کے ساتھ ”الف“ لگانے کے بعد آں لگانے سے حال ”کشیغ آں“ یعنی ”کہہ رہا ہوں“ بن گیا۔ اسی طرح ”غ“ کو حذف کر کے ”آں“ لگانے سے فعل مستقبل ”گشاں“ یعنی کہوں گا بن گیا۔ اس کی تفصیلی گردان ملاحظہ ہو۔

ماضی مطلق

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
من گشتہ	میں نے کہا ہے	ما گشتہ	ہم نے کہا ہے
تہ گشتہ	تو نے کہا ہے	شہو گشتہ	آپ نے کہا ہے
آنہی ء گشتہ	اس نے کہا ہے	آہاں گشتہ	انہوں نے کہا ہے

حال مطلق

بلوچی	اردو	بلوچی	اردو
من در آں	میں کھاتا ہوں	ماور آں	ہم کھاتے ہیں
تہ درائے	تو کھاتا ہے	شکو اور رات	آپ کھاتے ہو
آں وارث	وہ کھاتا ہے	آں وراثت	وہ کھاتے ہیں

فعل مستقبل

بلوچی	اردو	بلوچی	اردو
من رو آں	میں جاؤں گا	مارو آں	ہم جائیں گے
تہ ردائے	تو جائے گا	شکو رو رات	آپ جاؤ گے
آں رو ت	وہ جائے گا	آں رو انت	وہ جائیں گے

اس سے یہ بات ظاہر ہوتی ہے کہ فعل حال اور فعل مستقبل کی ساخت یکساں ہے۔
یہ باتیں ضمناً بتائی گئی ہیں تاکہ مختلف زمانوں کے ہارے میں مختصراً سمجھا جاسکے۔ دیگر یہ اس کتاب میں
محض بول چال اور روزمرہ استعمال ہونے والے بلوچی الفاظ کا اردو میں ترجمہ کر کے بلوچی زبان کو سمجھنے اور کسی حد
تک بولنے کے قابل بنانے کی کوشش کی گئی ہے۔

بلوچی فعل میں تذکیر و تانیث

بلوچی زبان میں فعل میں تذکیر و تانیث کے لئے کوئی فرق نہیں ہے۔ نہ ہو یا مادہ دونوں کے لئے یکساں استعمال ہوتے ہیں۔ مثلاً

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
بالاچ آئکھ	بالاچ آیا ہے	سارہ آئکھ	سارہ آئی ہے
سراج شتہ	سراج گیا ہے	نوری شتہ	نوری گئی ہے
ہوران نغن وارث	ہوران روٹی کھاتا ہے	ہموری نغن وارث	ہموری روٹی کھاتی ہے

بلوچی حال احوال اور روزمرہ مکالمے

بلوچی	اُردو
اسلام علیکم	اسلام علیکم
والیکم سلام	والیکم سلام
بیا و شائکے	خوش آمدید
درہئے۔ خوشے۔ بھڑئے	ٹھیک۔ خوش۔ سلامت ہو
ہمیر متیر انت	خیر خیریت ہے
ہال دئے	حال سناؤ
ہال ہمیر انت	حال خیر کا ہے
شہ لوغہ در کھچ آں	گھر سے نکلا ہوں

اُردو	بلوچی
تجھے دیکھنے	تئی گندغا
خیر خیریت دریافت کرنے	ہمیر متیر پولء
تمہیں سلام کرنے	تئی سلامء
دیگر خیریت	تئی ہمیر
اب آپ اپنا احوال سنائیں	نی تہ وئی ہال اکس دے
ہمارا حال بھی خیریت کا ہے	مے ہال دے ہمیر انت
عرصہ ہوا ہے تجھے دیکھے	دیری پید ترا دہشیء
تجھے خدا لایا ہے	ترا خدا آکر تہ
دیگر خیریت	دوہی ہمیر
خیریت ہی مطلوب	جوال دے ہمیر
.....	
تیرا نام کیا ہے	تئی نام چے انت
میرا نام بیورغ ہے	منی نام بیورغ انت
تیرے کتنے بھائی ہیں	تئی چکر براٹ انت
میرے دو بھائی ہیں	منی دو براٹ انت
تم کیا کرتے ہو	تہ چہ کن اے
میں سکول میں پڑھتا ہوں	من سکولء وان اکس
کس جماعت میں پڑھتے ہو	تاں جماعت وان اے
جماعت نہم میں	نہی جماعتء
ہمارے اسکول میں درخت اور بہت پھول ہیں	مے سکولء در شک ادبازیں پل انت
تمہارا علاقہ کونسا ہے	تئی ڈیہہ تھام انت

اُردو	بلوچی
میرا علاقہ بلوچستان ہے	منی ڈیہ بلوچستان انت
بلوچستان پاکستان کا سب سے بڑا صوبہ ہے	بلوچستان پاکستان ۽ کلاں شہ مزائیں سو بہ انت
بلوچستان کے علاوہ پنجاب اور سندھ کے حصوں میں	بلوچستان ۽ امید پنجاب اوسندھ ۽ بائیں بہراں
میں بھی بلوچی بولی جاتی ہے	دے بلوچی کشغ بی
ہم اردو بھی بولتے ہیں	ما اردو ہم گش اوں
انگریزی ایک غیر زبان ہے	انگریزی یک وغریں زوان اے
آؤ اب گھر کو جائیں	بیانی لوغ ۽ بروں
بے شک	سڈ آں
دودا کیا کر رہا ہے	دودا چوں کنغا انت
وہ بندوق کو صاف کر رہا ہے	آں تو پک ۽ اچا کنغا انت
شاؤین اس کے پاس بیٹھا ہے	شاؤین آنہی گرائشی انت
حم کیا کھا رہے ہو	تہ چے ورغائے
میں نے روٹی کھائی	من نغن واژند
ابھی دودھ پی رہا ہوں	نی شیر ورغا آں
(بلوچی میں کھانے اور پینے دونوں کے لئے ورغ استعمال ہوتا ہے)	
میں پرسوں بی گیا	من پیری سیوی ۽ شیع آں
تروسوں ڈھا ڈر گیا تھا	پس پیری ڈھا ڈر ۽ شیع ٹاں
صبح واپس کو سہ آ گیا تھا	باگھی کڑ تو کو سہ ۽ آکلیغ آں
آج یہاں آرام کروں گا	مرشی ایذا سی کن آں
کل مستونگ جاؤں گا	باگھا مستونگ ۽ رو آں
حم بھی میرے ساتھ آؤ	تو دے منی بھی ۽ بیہا

اُردو	بلوچی
نہیں۔ میں مصروف ہوں	اناں۔ من سوگھو آں
تم کس کے انتظار میں ہو	تہ پکھیا ہیل اے
میں شہبک کے انتظار میں ہوں	من پکھبک ء ہیل آں
تم جاؤ	تہ برو
میں آ رہا ہوں	من پھمید افاں
وہ کل جا رہا تھا	آں زی روفاٹ
میں شاید پرسوں جاؤں گا	من نکاں تی رو شے رو آں
ادھر کچا ہوں گے	ہموذا ادا ریوں
وہاں بھار کی منگنی ہوگی	ہموذا بھار ء سانگ بی
اگلے سال میں اپنے بیٹے کی منگنی کروں گا	دیسی سال ء من وئی بچ ء سانگ کن آں
آپ بلوچ منگنی اور شادی کس طرح کرتے ہیں	شوہا بلوچ چون سانگ اوسیر کن ات
ہمارے ہاں لڑکے کی ماں یا باپ لڑکی کے والدین	مئے تک ء زہگ ء ماٹ یا پھٹ منڈ ء
کے گھر کو جاتے ہیں	ماٹ پھٹ ء لوغ ء رو انت
اس کا رشتہ مانگتے ہیں	آنہی سانگ ء لوٹ انت
اگر وہ راضی ہو جائیں تو لڑکی کے سر پر دوپٹہ ڈالا جاتا ہے	اڈا آں رازی پہ بنت تہ منڈ ء سری سفر ء دیغ بی
اس کی انگلی میں بیج اور انگلی پھنادی جاتی ہے	آنہی موڑ دلغ ء ولواو کیر مند ری ماں کنغ بیٹ
منگنی کے بعد لڑکی اپنے منگیتر کے گھر کا فرد بن جاتی ہے	سانگ ء رند منڈ وئی سالوک ء لوغ ء بھانقی بی روٹ
شادی ہونے تک لڑکی کی خوراک اور پوشاک اس کے منگیتر کے ذمے ہوتی ہے	داں سیر ہتیغ ء منڈ ء ورغ او پوشاک آنہی
شادی سے ایک ہفتے قبل دلہن حلیہ عروسی میں بیٹھتی ہے	سالوک ء سرا انت
شادی کے موقع پر رقص اور ہالو (شادی کا حصوں گیت) گاتے ہیں	سیر ء شہ ہفتے بیٹیں ء وئی ڈری ء نند ایٹ
	سیر ء ہبل ء چاپ او ہالو جن انت

اُردو	بلوچی
کاح کے وقت فائر کیا جاتا ہے	ککاه و دخت و فیر کف بیٹ
میں تیرے لڑکے کی شادی میں شامل ہو گا	من جتی فک و سیر و ساغزی بی آں
بچے جمع ہو گئے ہیں	چک نز اسکنغ انت
ایک گر گیا ہے	یکے کپتہ
وہ رو رہا ہے	آں گرینغ و اں
ہا دل چھا گئے ہے	بجڑ آں بستہ
گرج اور چمک کے ساتھ بارش ہو رہی ہے	گوں گریند او گروخ و سور گوار غانت
ظلم اور تشدد ٹھیک نہیں	زور او زلم جوان نہ اں
جبر کے ساتھ کوئی جیت نہیں سکتا	گوں زور و کس سک نہ وی
شاعر کہتا ہے	شاعر کشفیت
محبت قیمت سے خریدی نہیں جاسکتی	مہر پہ بہا کپتہ نہ اے
بہادر قومیں جنگ سے نہیں ڈرتیں	بھڑیں راج شہ جنگ و نہ ترس انت
مست تو کلی کہتا ہے	مست تو کلی کشفیت
جنگوں کی بری باتیں ٹھیک نہیں ہیں	جواں نہ بیت جنگ آئی بدیں بولی
کون اپنے دوست احباب کو رانا پسند کرتا ہے	کئے وئی دوست ایں مودوم آں رولی
یہ تذکرہ چھوڑ دو	بل اے پچارا
آؤ چائے پیئیں	بیا چانہ و دراو
مجمع میں شامل مت ہو جاؤ	ہچی و اوار مدی
بات کو لمبی مت کر	ٹوک و دراڑ مہن
کسی کو گالی مت دے	کس و زامہ دے
دونوں رہنماؤں نے طویل ملاقات کی	دونیں سروک آں دراڑیں تند و نیاڈے کر

اُردو	بلوچی
اس طرف چھپ جاؤ	آں تک ءابدین بی
ادھر ہر چیز عیاں ہے	ایذا ہر شے سہرا انت
تم نے سی کا قلعہ دیکھا	تہ سیوی ءکلات دہہ
ہاں اب وہ نہایت خستہ حال ہے	ہا۔ آں نی باز کن ہال انت
میر چا کر کون تھا	میر چا کر کئے اٹ
چا کر بلوچوں کا بڑا حکمران تھا	چا کر بلوچ آئی مزائیں امیرے اٹ
رند اور لاشار مکران سے نکل کر سی اور	رند اور لاشار شہ مکران ءدر کھتو سیوی او
کبھی میں آباد ہو گئے	کبھی ءوسم بیخفت
یہاں وہ تیس سال تک آپس میں لڑتے رہے	ہمیں ءاں داں سی سال آں آپتی ءموتخت
اس لڑائی نے ان کو کمزور کر دیا	ہے موآئی ءآہان ءنزدور کش
اور اس کے باعث بہت سے بلوچ پنجاب اور	او ہمشی سوب ءبازیں بلوچ من پنجاب او
سندھ کو چلے گئے	سندھ ءششفت
بلوچی زبان کی ترقی کی خاطر بہت کام ہو رہا ہے	بلوچی زوان ءدیرئی ءپہ باز کار بنیغا انت
بلوچی اکیڈمی نے بہت سی کتابیں چھاپی ہیں	بلوچی اکیڈمی ءبازیں بلوچی کتاو چھاپ کھفت
بلوچی زبان سیکھنا مشکل نہیں	بلوچی زوان وستا ذبنغ گران نہ اں
اس کا سمجھنا آسان ہے	اشی سر پذ بنغ اڑزان انت
میرے ساتھ کچھ دن بلوچی میں بات چیت کرو	گوں من چئی اے روش ءبلوچی ءٹوک وتوار کن
میں بلوچی سیکھ جاؤں گا	من بلوچی ہیل کر آں
تم نے مجھے اتہ پتہ دیا	تہ منال ڈس پارداش
اگلا کام میرا ہے	دیکی کار منی انت
مجلس لمبی ہوئی ہے	محالس درا ژیدہ

(73)

اُردو	بلوچی
لیکن میں اچھی باتیں جان گیا ہوں	پرمن جوامیں ٹوک آں سنی بیہنغاں
بہت دیر ہو گئی ہے	باز دیریدہ
اب اجازت	نی موکل
کل پھر آؤ	باکھھا اخدے بیا
بیٹھ کر باتیں کریں گے	ننداوں کالھی آں جن اوں
دوستی کو چھوڑ نہ دینا	سگتیء بل مددے
اچھا اب میں جا رہا ہوں	جوان نی من روفا آں
اللہ تمہارا نگہبان	اللہ جی تاکہوان

لوزگل فرہنگ

آ

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
آہناخ	باعزت	آٹھنچ	ازار بند	آہت	آپس میں
آوار	مال غنیمت	آجو	آزاد	آہری	آئینہ
آدھار	طریقہ	آڑت	آٹا	آو کیر	چھٹاق
آس	آگ	آسن	لوہا	آسروخ	مردے کی خیرات
آسودخ	آسودہ	آف	پانی	آفشک	شور بہ
آلسی	کاہل	آلم	لوگ	آماج	شکار

ا

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
اہدین	پوشیدہ	اہید	بغیر	اہتار	گلو بھگو
اچا	صاف	اخیر	آخر	ارداس	عرضداشت
ارمان	خواہش	اڑاند	جھگڑا	اڑزان	ارزان
ازم	ہنر	استاذ	استاد	استار	ستارہ
اشاف	جلدی	اعزار	حیرت	اکڑی	پیوند
اُلس	عوام	اُخ	لڑکھڑانا	امبار	آغوش
ہمسیل	دوست، ساتھی	اناگت	اچانک	اغزی	آنسو
اوتاک	پیشک	ایرمان	حلم طبع		

ب

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
باجری	باجره	باخاڑ	کھجلی	باری	کھڑکی
بازگیر	قائم مقام	بام	شفق	بجارت	بھیلی
بر	ویران	بڑز	اوچھا	بڑدست	شانہ
بٹال	بنیا	بندوبوڑ	انتظام	بندج	دھاگہ
بتگیو	آغاز	بوٹ	جوں	بوچی	کشتی
بے جوگ	کھا	بھت	دیوار	بھوتار	آقا
بھوف	گدیلا	بھوک	مذاق		

پ

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
پاڑی	پاڑیب	پارت	سفارش	پاری	گزشتہ سال
پاریز	پرہیز	پانغ	دستار	پاڑ	جزء بنیاد
پت	اعتماد یقین	مٹی	میدان	پھمار	پہچان
پچ	کھلا	پتھر	فقیر	پرک	پردانہ
پروش	شکست	پڑم	اولن	پشک	فسیض
پل	پھول	پلاسی	دری	پلی	محہ
پندھ	سفر	پوتی پٹ	مجوی، قال کالے والا	پوٹا	قرض
پوریات	مزدوری	پیراڈو	سراغ رسانی، کھوجی	پیش	مزری

ت

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
تار	تیراکی	تام	ذائقہ	تب	طبیعت
تر	گیلا	ترمپ	قطرہ	ترونگل	اولے
خوس	خوف	تغرد	چٹائی	حمبو	خیمہ
شن	پیس	توار	آواز	توپک	بندوق
توت	توت	تورو	احسان	توم	لہسن
تومار	رعب داب	تہار	اندھیرا	تھالی	رکابی
تھڈا	دھکا	تیاب	ساحل		

ٹ

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
ٹال	ٹہنی	ٹانڈا	کڑب	ٹپا	مصرع
ٹپی	زخمی	ٹرکغ	شور کرنا	ٹک	ٹیکہ
ٹکر	کڈرا	ٹکری	معتبر	ٹکو	بدنام
ٹل	قلعہ کا برج	ٹلغ	مٹر گشت	ٹلنٹر	خوش و خرم
ٹلو	ٹمھنی	ٹمغ	چھوٹا، ڈالنا	ٹنگ	سورخ
ٹور	چال	ٹور کشغ	جھانکنا	ٹوک	بات
ٹیمہ	غلام	ٹیر	پھاڑی	ٹکی	حفہ

ج

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
جابہ	ترکش	جاڑ	جزواں	جائی	واقعی
جتر	چکی	جر	کپڑا	جزغ	چلنا
جگ	لمبی مدت	جلندر	استقنا	جلو	حملہ
جمارا	ہمیشہ	جن	عورت	جنوزام	بیدہ
جوجو	کیڑا	جنور	کڑوا، زہر	جورجواد	حاضر جواب
جون	لاش	جیڈی	سہیلی	جیران	قبرستان
جیرت	صبر	جھاڑ	دم، پھونک	جھکغ	کھانسا

چ

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
چاپ	قص	چاپول	تھپڑ	چاٹ	کنواں
چاگرد	اردگرد	چنڈ	چپلی	چتر	چٹائی
چتر	مذاق	چنو	پرناہ	چٹی	جرمانہ
چرت	جھینگر	چڑنگ	چنگاری	چشغ	چھینکنا
چک وچوری	بال بچے	چلہ	چولہا	چوچ	چھوٹی اگلی
چودھار	چاروں طرف	چوراٹ	نوجوان	چھلا	اگلوٹھی
چیٹ	خدمت	چیرغ	چیرنا	چینہاٹ	چغ

د

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
داث کپت	لین دین	دادن	بخش	دادلا	لاڈلا
دار	لکڑی	داس	درائی	دانہ	فریاد
دائی	دائی	دُر	موتی	دراڑ	لمبا
دراکانز	ترکھان	درپ	برتن	درخک	درخت
درمان	دوائی	دروغ	جھوٹ	دریس	لباس
درین	قوس قزح	دژد	درد	دز	چور
دک	راستہ	دل کور	کند ذہن	دمب	کھنڈر
دنگو	لاڈلا				

ڈ

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
ڈاج	جیمز	ڈاقدار	ڈاکٹر	ڈانبر	تارکول
ڈانگ	لاٹھی، ڈانڈا	ڈانگرخ	ٹھٹھنا	ڈاھ	اطلاع
ڈاستر	ڈائن	ڈب	ڈربہ	ڈڈ	ٹھیک ٹھاک
ڈری	عجلہ عروسی	ڈس	اتر پتہ	ڈغار	زمین
ڈنڈ	جرمانہ	ڈکال	تھپ	ڈکھ	مصیبت
ڈلغ	بھات	ڈوبر	چھائی	ڈوک	بڑا پتھر
ڈول	پالٹی	ڈحل	مالیہ	ڈیہہ	وطن

ر

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
راست	سج	راہک	بزرگ	رزوم	ترقی۔ اگنا
رزان	برتن	رستر	درندہ	رمب	دوڑ
رن	بیدہ	رندوپند	نسل	رنگ	کتوارا
روح	جلتا ہوا	رود	پھاڑی نالہ، ندی	روڈا	سرمنڈا
روڑ	کچھڑا	روڑگر	سورج گرہن	روش ریملاس	دن دھاڑے
رون	فصل کی کٹائی	ریج	ریت	ریز	ری
ریزم	دیمک	ریم	گھاس		

ز

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
زا	گالی	زارک	پتا	زارھ	فریاد
زال	بیوی۔ عورت	زانت	فہم۔ دانش	زاماٹ	داماد
زایمفا	عورت	زیر	سمندر	زارغ	جونک
زرت	جوار	زرگر	سار	زرب	لقمہ
زند	زندگی	زونڈ	گھٹنا	زوت	جلد
زورارخ	طاقت ور	زونگ	کراٹھیل	زیبا	خوبصورت
زیمل	نسر	زیات	زیادہ	زیان	نقصان

س

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
ساد	بے گناہ	ساز	رسی	سار	غصہ
سالوک	دولہا	سانگ	مٹکئی	ستر	پردہ
سج	بحری	سرجاہ	حکیہ	سرک	گھونٹ
سروخاں	رہنما	سکلی	حکلیف	سیل	اینٹ
سا	حال	سمبرغ	تیار ہونا	سمیں	نسیم سحر
سن	عمر	سنت	بانجھ	سینگ	پتھر
سکت	ساتھی	سوارغ	دوپہر کا کھانا	سوب	فتح
سہٹ	زیور				

ش

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
شادو	بندر	شافاسی	وزیر	شد	بھوک
شرابر	منصف	شرف	عزت	شدت	جوا
شغان	طعنہ	شکاری	شکاری	شکرا	عقاب
شم	اوچی سطح	شما	آپ	شمب	شاخ
شموش	بھولنا	شوذغ	دھونا	شوہک	سوزش
شوخی	جلانا	شوم	منحوس	شوکار	مدیر
شوہاز	تلاش	شیزار	سیٹی	شینک	پکے بادل

ک

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
کاباسی	داجی مریض	کانار	چھرا	کار	کام
کارزوال	کام بکاڑنے والا	کاشد	قاصد	کانڈھ	دعوت
کُٹ	گود	کٹوخ	چیتنے والا	کچاوا	محمل
کراوا	رکھوالا	کرم	کیڑا	کڑکا	زور کی آواز
کڑمب	پرانا۔ بے کار	کست	حسد	کسان	چھوٹا
کشار	فصل	کُشغ	قتل کرنا	کک	شکا
کلات	قلعہ	کلف	تالا	کمک	مدد
کیندر	شکا				

گ

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
گال وار	تلفظ۔ اصطلاح	گپ و تران	بات چیت	گٹ	مصرف
گپل	کڈا	گدان	خیمہ	گڈ	کپڑا
گران	مہنگا۔ ذرنی	گڑدغ	واپسی	گڑوغ	بھوکا
گُغغ	بڈنا	گلگی	صرافی	گلہاں	سائیس
گنوتی	کفر	گنوخ	دیوانہ	گو	کھوڑ دوڑ
گواٹ	ہوا	گوارش	بارش	گوانزغ	جھولا
گور	قبر	گہتر	بہتر	گہمرغ	مرجھا جانا

ل

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
لاب	فصل کی کٹائی	لتر	جوتے	لٹ	ڈنڈا
لڈ	جنگل	لڑد	گدلا	لڑنگ	لٹکا ہوا
لکاں بوٹی	آنکھ پھولی	لم چٹ	جھوٹی تسلی	لعب	شعلہ
لنٹ	ہونٹ	لنگھرو	بھوکا	لوار	لو
لوپ	حلقہ	لوت	تھیلا	لوچ	برہنہ
لوڑھ	سیلاب	لورغ	گھر	لوی	لوری
لٹیو	کھیل	لیغار	میل		

م

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
ماڑی	محل	مالیم	آگاہ	ماندہ	اداس
ماندری	جوگی	ماہمجان	چاندنی	ماہ گونگ	چاند جیسی خوبصورت
مٹ	بدل	مچی	اجتماع	مدام	ہمیشہ
مرشد	مرشد	مرکہ	منت سماجت	مزا دار	پردقار
مردار	ناپاک	موی	مندر	مزن	بڑا
مسک	مشک	مشیت	مسجد	مل	گھنٹی
ملکمیٹ	ملک الموت	نسمہ	چھپر	موڑغ	موزے
مہپر	زلف	مہلج	محبوب		

ن

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
نارشت	سالن	ناڑی	نے بھانے والا	نازانت	ناہم
ناس	نسوار	ناموز	عزت	نپت	آسانی بجلی
نڑ	بلوچی ساز (تل)	نزانت	انجمن	نزارغ	جمع کرنا
نزدور	نمزدور	نشان	نشان	نیشتن جنی	گدیلا
نشک	نشانی	نشکان	نقصان	نقد	نقد
نکو	بڑھیا	نیکار	ہل	نمب	مچی
نمر	امر، زندہ جاوید	نوخ	ہلال	نوز	پھوار
نیزکار	غریب				

و

بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو
واپار	حجارت	واڑی	پالیز	واڑہ	مالک
واغ	باگ	وام	ادھار	واہر	مدد
وئی	اپنا	وخت	وقت	وڈ	چڑھائی
وڈو	خوراک	وزت	کھر	وس	سکت
وسم	آبادی	وشی	مشائی	ول	بیل، بوٹ
ونا	دولہا	ونڈ	حصہ	وار	خوار، رسوا
ویس	بھیس	وئیل	دکھ، حذاب	ویلہ	عہد، دور



اُردو	بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو	بلوچی
اصطیل	باڈر	مٹی	بارخ	طاقت- توانائی	باٹی
بہار	ہتم	کچا	بارغ	دائرہ	باش
تاوان	ہرجان	ہڈی	ہڈ	دکان	ہٹ
لکار	ہکل	طوق	ہس	خوف	ہوم
گھر	ہلک	شور	ہلجا	ختم	ہلاس
ادھر، وہاں	ہموڈا	ہمسیہ	ہمنخ	خوشبو	ہمنبر
بارش	ہور	کتیا	ہنڈی	جگہ	ہند
				پسینہ	ہیند

ی

اُردو	بلوچی	اُردو	بلوچی	اُردو	بلوچی
ایک ہی جہہ	یتل	ایک ہی مرتبہ	یباری	یاد	یات
یک زبان	یدف	ہمیشہ	یدر	یتیم	یتیم
آزاد	یلہ	اتحاد	یکوئی	ہمیشہ	یکا
				ایک ہی دفعہ	یہ بارغی